

TONACATEPEQUE, un nido de ilusión. Situado a 600 m. sobre el nivel del mar, goza de un clima encantador. Su historia viene mezclada de sutil leyenda, como que arranca de los tiempos precolumbinos. Su nombre indica "muy cerca del sol". Sede episcopal con San Nicolás de Bari como obispo vitalicio.

Oigamos al gran charlador Sarbelio Siliézar: Tonacatepeque existió primeramente en el sitio denominado Ciudad Vieja, hoy "La Fuente". Estaba poblada de indios bravos, quienes tenían verdadera fobia a los españoles. Únicamente aceptaban al cura, los otros pagaban muy cara su audacia al pisar tierras del altiplano. Naturalmente los españoles querían españolizar todo; invadidas las tierras, querían invadir las costumbres de los aborígenes lo que equivalía a invadirles el alma. Pero los indios decían: ¡Nones y nones! Se les mandaba un español "zamarro" para que les sirviera de alcalde: los indios le ponían la celada, lo capturaban y el desventurado español amanecía haciendo el bendito colgado de un árbol. La brava indiada mandaba este mensaje al día siguiente "Ahorcamos al alcalde; mánden nos otro".

Esta conducta de los Tonacas dió lugar a muchas expediciones punitivas, las que salieron fallidas la mayoría de las veces; los pipiles abandonaban el poblado y se refugiaban en la montaña. Por las noches, vigilaban el sueño de sus perseguidores y caían sobre ellos armándose luchas titánicas: algunas veces los indios eran derrotados, otras, los españoles pagaban su atrevimiento con sus vidas.

Pero los españoles estaban más cerca del sol. San Nicolás Obispo era el dueño y señor de aquellas comarcas y era de fama por aquellos contornos que el viejo mitrado le "hacía lado" a la india gente. Aseguraban que el Santo Obispo de



Grabado de Wenceslao Marmol.

Kiosko en el parque de Tonacatepeque.

IMPRESIONES A VUELO DE PAJARO

Tonacatepeque Festivo y Pintoresco

Especial para la Revista CYPACTLY.

por Benjamín Luna

A la gentil señorita Aracely Canjura.

Bari había matado más «cheles» que los indios. De esta coyuntura se valieron los castellanos para vencerlos. Les robaron el santo y se lo llevaron a la "ceiba" un lugar más apropiado para domarlos. Los indios armaron la bronca y fueron por él. ¿Qué pasa? Se les hizo un plomo la efigie. A diez indios se les rompían las arterias y ¡nada, nada y nada! Que vengan quince. ¡Tate, diablo, que este santo como que ha comido plomo! ¡Pero se lo llevaron! Pocos días después, ¡otra vez se les viene el santo para la "ceiba" y tornan los indios, con el cura a la cabeza a traer al necio del Obispo! Nueva lucha y la estatua como que no era con ella! ¿Ya ven?, dijo el cura, el señor aquí quiere que le hagan su templo. Los indios oyeron aquel oráculo y asintieron echándose de bruces. Los españoles con todo secreto sacaron las sustancias pesadas que habían introducido en las oquedades de la escultura y luego, con la admiración de todos, fue llevado en procesión en hombros de cuatro indios peles.

Se erigió la ciudad, se levantó un hermoso templo a donde llegan anualmente millares de peregrinos a ver al gran Obispo de Tonacatepeque.

A decir verdad, Tonacatepeque es el Templo y el Templo es Tonacatepeque. Las bonitas calles del poblado, sus contornos pintorescos, su clima encantador no son más que partes integrantes del Templo. Se me figura a Tonacatepeque por su amor acendrado al gran Obispo, por su posición en el altiplano, una de esas ciudades del Tibet en donde todos los habitantes son sacerdotes que ofician, cerca de su gran Lama, en los altares de la Divinidad.

Más podría seguir escribiendo sobre Tonacatepeque. Es un nidal de inspiración. Todo toca

las fibras más sensibles del sentimiento. Su topografía, sus campos, su aire, su sol y sobre todo sus bellas mujeres.

San Salv., Dic. 1938.

CYPACTLY
DIRECTOR Y FUNDADOR
CARLOS MARTINEZ MOLINA

Recordando al joven profesor JOSE LEONARDO MONGE



José Leonardo Monge

EL cinco de diciembre cumplió dos meses de haber expirado, en la ciudad de Quezaltepeque, el joven profesor normalista don José Leonardo Monge. Leonardo supo hacer de su juventud un valioso y vibrante auxiliar de su amor por la enseñanza, captándose cariño y simpatía entre sus compañeros y alumnos. Con motivo de su muerte inesperada, este cariño y esta simpatía se pusieron de manifiesto al acudir alumnos y compañeros a rendir su último homenaje al desaparecido, el día de sus funerales que se verificaron en la ciudad de Apopá, su ciudad natal y donde reside su madre doña Rosa Cándida v.

de Monge, que llorará siempre a su hijo.

El joven Monge prestaba sus servicios como maestro del grupo escolar «José Dolores Lareynaga» de Quezaltepeque. Abandonó su espíritu las envolturas corpóreas el 5 de octubre, fecha en que la nación salvadoreña celebra el Día del Camino, precisamente en los momentos en que el profesor fenecido se disponía a hablar frente a un micrófono sobre la trascendencia de la celebración apuntada.

Monge se perdió en los misterios de lo desconocido cuando apenas su entusiasmo había caminado 24 años por los caminos del tiempo, a paso firme y con la llama divina de la fé ardiendo en anhelos juveniles.

Se sometió a las leyes inmutables del arcano cuando era un árbol que comenzaba a fructificar y cuando su corazón era una flor roja de esperanzas, llamando promesas.

De esta capital, de Santa Ana y otros lugares acudieron numerosas personas a sus exequias y algunos compañeros dieron el postrer adiós a Leonardo en el campo santo, con pala-

bras vibrando dolor y emoción.

Con motivo de cumplirse los dos meses de su desaparición del mundo convencional para ingresar al plano donde moran los justos, la revista CYPACTLY pone sobre su tumba una corona de r cuerdos y presenta de nuevo su condolencia a su madre doña Rosa Cándida v. de Monge y a sus hermanas Blanca y Lola.

Triunfos de Bertita Villafranca



Bertita Villafranca

BERTITA VILLAFRANCA, alumna distinguida del Liceo «Gabriela Mistral», coronó sus estudios en forma brillante, al recibir el título de Contador Público y Profesora de Comercio en el salón de actos públicos del Instituto Nacional, a las once horas del día 12 del mes de noviembre.

Bertita es una de las hermosas y fragantes flores con que nos obsequió el Liceo «Gabriela Mistral», en el recién pasado campeonato colegial. Ella fué una de las Puntales para que su colegio llevara la victoria. Su entusiasmo deportivo, siempre atrajo la admiración del público que concurría a nuestro Gimnasio Nacional.

Pero el triunfo más rotundo de Bertita ha sido la coronación de su carrera estudiantil. A edad tem-

prana ha sabido conquistarse admirablemente el título que le fué otorgado. Creemos que sobran los elogios, para quien como Bertita, siempre fué apreciada por sus profesores y compañeros.

A su talentosa aplicación une Bertita, simpatía que cautiva a cuantos tratan con ella. Diríase que en ella se reúne una sutil y deliciosa figura, que nos hace recordar cuentos de hadas.

Nos es grato felicitar por medio de estas líneas a su estimada madre doña Etelevina Villafranca, quien ahora se encuentra inmensamente satisfecha por el triunfo alcanzado de Bertita, a quien también consignamos un venturoso y feliz futuro profesional.

Se ha trasladado la
Librería
DE
Juan Fuste
SAN SALVADOR, C. A.
Apartado Postal 16

AVISA a su Clientela que se ha trasladado a la 6ª C Poniente N° 8 Calle del Calvario frente a la Escuela República de México y contiguo a la esquina de la FARMACIA VESTAL.

COMPLETO SURTIDO de
REVISTAS MODERNAS,
TEXTOS y UTILES ESCOLARES
PRECIOS MÓDICOS.

FOTO
Salazar

Av. 29 de Agosto
N° 1. Frente a la
Iglesia del
Calvario

Lea CYPACTLY
REVISTA DE VARIEDADES

DOCTOR
Víctor Rodolfo Qüehl
CIRUJANO DENTISTA
OFRECE A UD. SUS SERVICIOS PROFESIONALES

DIEZ AÑOS DE PRACTICA.
PREFERENTE ATENCIÓN A LOS NIÑOS.

San Salvador. — Clínica 4ª Calle Oriente N° 52
TELÉFONO 7 5 6

Tienda Minerva

ARTICULOS EN GENERAL

Anexo Ferretería «EL CANDADO»

12 Av. Norte N° 83
San Salvador.

J. Cantón.

CYPACTLY

REVISTA DE VARIEDADES

DIRECTOR, ADMINISTRADOR Y JEFE DE REDACCIÓN,
CARLOS MARTINEZ MOLINA
Oficinas de CYPACTLY: 6ª Av. Sur, N° 28 Entre el Popular y Gimnasio Nual.
TELEFONO 9-7-5

NUMERO 132
10 DE DICIEMBRE 1938
AÑO VIII

COMO un feliz augurio de Pascua y Año Nuevo vino para la Grey Católica salvadoreña la consagración de su joven Arzobispo señor Luis Chávez.

No es partidario de los nombres kilométricos. Hermosa idea que nos regocija. Tiene razón: Cuando designamos al Mesías no decimos: ilustrísimo y reverendísimo señor Mesías Cristo. Decimos únicamente: Jesús. ¡Y cuánta grandeza encierra esa sola dicción! Don Bosco—sin el San—es mejor. Porque Santo era antes de la beatificación pontifical y santo sigue siendo aunque no quisiéramos darle ese calificativo: Don Bosco: Sí: dos vocablos que apenas llevan tres sílabas. Larga enumeración de nombres de una sola palabra de personas grandes podría ser esta, mas queremos ser breves. Es así como nosotros, con reverencia, con cariño y aprecio decimos: Luis Chávez. Los ignorantes nos critican. Mas nosotros no tememos la crítica. Nos sentimos con conciencia libre de prejuicios.

Y nosotros fuera de Aprisco alguno—en campo amplio—sin red—sin dogma—damos nuestra enhorabuena al joven Jerarca porque su ascenso significa el triunfo de la modestia. Del hombre que trabaja tesoneramente en su viña sin esperar otra recompensa que la satisfacción interna que anticipa la posesión del Cielo.

La labor de este joven sacerdote ha sido y seguirá siendo fecunda en beneficios. En silencio—como la semilla del árbol que sin ser vista germina en el regazo—rompe las capas de la tierra y por fin aparece plena de vida, apta para recibir la caricia del Sol y del Viento y capacitada, asimismo, para resistir las tempestades. Su vida ha sido constante ejercicio espiritual. Ha predicado más que con palabras bonitas con ejemplos, con acciones. Como el Don

Nuestro Mensaje al Nuevo Arzobispo



Fotografía de Monseñor Chávez, que nos fué entregada con fina dedicación. Nuestra gratitud.

Bosco de los jóvenes se ha dedicado a cultivar espíritus. A enseñar especialmente a los niños pobres—

sin recursos económicos. Ha sido Padre de los que han hambre y sed. Unos le dicen el amigo de los obre-



Don Paulino y don Pedro, hermanos del Sr. Arzobispo, en compañía de su señora madre doña Santos González v. de Chávez.

ros. Otros: el padre de los proletarios.

No hay remilgos en el señor Chávez. Se presenta con sencillez. Su alto ministerio le obliga a llevar insignias vistosas. Las porta con afecto porque son parte de su ministerio. En El no hay ostentación.

Hace poco entablamos con él el siguiente diálogo: —¿Porqué no se trae a su familia a vivir aquí en La Merced?

—Es muy reducido. Es mejor estar solo. Se evitan malas interpretaciones. Únicamente me acompañan dos sobrinos.

—Pero cuando ya esté en el Palacio Arzobispal que es amplio le podrá caber toda la familia. Al pensar malévolo no hay que hacerle caso cuando la conciencia está tranquila.

—No. Mi familia está mejor en mi pueblito. Ella no tiene (en lo económico) necesidad de mí. Y cuando se pueden evitar las murmuraciones nada cuesta hacerlo.

El señor Chávez se regocija en su nuevo estado no por las glorias que trae aparejadas una alta dignidad: Se regocija por que en este plano puede ensanchar su actividad progresiva en favor de las cosas concernientes a su cargo. El es innovador—dinámico—entusiasta—fervoroso. Es de los que se sacrifican por ver terminada una buena obra que sintetiza un noble ideal. Hay que ayudarlo.

Quiera el Cielo conserve por muchos años la vida de este joven mitrado para bien suyo, de su noble señora madre doña Santos González v. de Chávez, de sus hermanos y sobrinos, de sus paisanos y de todos cuantos le guardamos verdadero aprecio.

¡Sursum—Corda. Arriba los corazones!—dijo él desde el púlpito el día de su consagración.

Rubricamos estas líneas con esa misma locución: Sursum Corda.

San Salvador, Dic. 1938.

Cardona Peña rumbo a Costa Rica



Br. Alfredo Cardona Peña

PARTE para Costa Rica, nuestro amigo y colaborador Alfredo Cardona Peña.

Cardona Peña va a reunirse con sus hermanos intelectuales de ese país. Durante su esta-

día en esta tierra se conquistó innumerables amistades. Vino a esta tierra de paz a terminar sus estudios, cursándolos en el Liceo Salvadoreño de los R. H. Maristas.

Cardona es un escritor de vanguardia. Su prosa y poesía de avanzada, habrán podido leerlas nuestros lectores a través de las páginas de Cypactly. Sus conocimientos sobre métrica abarcan gran espacio. En sus versos se nota la inquietud de este muchacho. Su espíritu está grávido de inquietudes.

Durante su estadía en el Liceo Salvadoreño, fue director de la revista «Brisas Nuevas», órgano del mismo colegio. Su labor ha sido muy elogiada por sus profesores, lo cual demuestra que Cardona tiene vena de periodista.

Las últimas veces que conversamos fue siempre de prisa.

Siempre pospusimos la entrevista para conversar más detalladamente, pero, las circunstancias importunas no nos lo permitieron. No nos dijo cuando regresaba; mas, el amigo y colega es mitad tico y mitad salvadoreño, sus raíces están allá y están aquí. En ambos países palpita su corazón por los hermanos. De manera que, en este país, donde se le estima tanto, esperamos verlo pronto.

Mientras permanezca en Costa Rica representará nuestra revista «Cypactly», comisión que él ha aceptado con gusto y de lo cual estámosle agradecidos.

Al despedirnos de él, deseámosle un feliz viaje y esperamos que nos siga favoreciendo con su colaboración desde la tierra de las bellas mujeres.

forma bastante eficiente, el Mercado Municipal No. 2. El servicio de baños públicos también ha sido objeto de considerables mejoras y en la actualidad se están ejecutando los trabajos de construcción de una amplia piscina en los baños «La Chacra».

Los caminos vecinales se han mantenido expeditos invierno y verano, para facilitar el tránsito en el camino que conduce de la Doble Vía a San Antonio Abad, se levantó un puente en el punto que cruza el arenal que viene del Volcán.

Se construyeron dos Grupos Escolares; uno, en el cantón Monserrat, denominado «Joaquín Rodezno», y otro en la colonia Harrison Step, denominado «Juan Ramón Uriarte».

Se pidieron mil contadores para agua potable, que serán instalados para el servicio capitalino.

La antiestética Plazuela de la Zurita se convirtió en un jardín y se han engramado y embellecido, con plantas ornamentales, muchos arriates y plazuelas de la ciudad.

Se mejoró el servicio de alumbrado público.

Se abrió al servicio público la Clínica Pre-natal.

Como se ve pues, es inmejorable todas las reformas que se han llevado a cabo durante el bienio de 1938. Se nota en todos los componentes de la actual municipalidad, un afán de mejorar todo lo incumbente al servicio municipal capitalino. Ojalá quede este período grabado como un ejemplo para el futuro. Cypactly no puede menos que felicitar a los señores municipales, deseándoles muchos parabienes y en especial al dinámico colega, Profesor José María Melara Estrada.

Analizando la Obra de la Municipalidad Presidida por el Profesor Don José María Melara Estrada

LA labor, desarrollada por la actual Municipalidad de San Salvador, que preside el Prof. José María Melara Estrada, durante el año de 1938, es digna de estímulo. En el corto tiempo que tiene de fungir esta Municipalidad,

ha demostrado todos los adelantos que ha llevado a cabo en la comuna. Creemos que sobran los elogios. Dejemos que los hechos hablen.

La actual Municipalidad, ha puesto su servicio en favor de la niñez. Ha dedicado especial atención a la instrucción pública, por medio de las escuelas que sostiene por sus propios fondos. Todos los centros de enseñanza municipal han sido provistos del material pedagógico necesario, a efecto de que llenen mejor su misión. Se abrió un ciclo de conferencias pedagógicas, el cual estuvo a cargo de las profesoras de los planteles. Al final del año, se nombró un jurado para que calificara los trabajos que se leyeron durante el ciclo de conferencias, habiendo sido calificadas como las mejores: 1a. la de la señorita Julia Palma de Gutiérrez; 2a. la de la señorita Rosa Delia Martínez Saso y 3a. la de la señorita Paula Hernández Ramos. Al clausurarse el año escolar, se repartieron premios entre los alumnos que más se distinguieron en todos los planteles.

Los alumnos no han sido olvidados en la parte sanitaria.

Se han mantenido los servicios de peluquería y de higiene oral en la Clínica dental escolar que funciona en la Facultad de Odontología.

Respecto a otros trabajos se han llevado a cabo los siguientes:

Se han reparado y ampliado varias calles y se han atendido convenientemente al servicio de cloacas ya existentes y se han tendido nuevos ramales en muchos lugares que lo necesitaban. Se demolió el anti-higiénico mingitorio que existía en el Parque Barrios y en el mismo lugar se está terminando otro moderno y con todas las comodidades. Se ha ampliado y acondicionado en una



Profesor José María Melara Estrada

Lord Elgin

NO MODEL WITH LESS THAN 21 JEWELS

Agentes Exclusivos:

M. ORIANI & CO.

TIENDA **EL ANGEL** S. A. MELENDEZ

COMPRANDO Ud. En Esta TIENDA Economiza su Dinero.

MERCADERIAS EN GENERAL AL POR MAYOR Y MENOR A los más BAJOS PRECIOS de Plaza PLAZUELA SAN JACINTO TELEFONO 25 DE CANDELARIA

HOMENAJE A

Luis Fidel Chávez y González

celebrando su ascenso al Solio Arzobispal



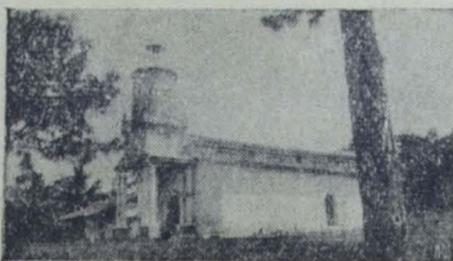
Imagen de la Virgen del Rosario.

Imagen de la Virgen del Rosario, Patrona del pueblo natal de Luis Chávez y González. Cuántas veces, en las diversas etapas de su vida, llegaría Luis a conversar con Ella. Ahora, desde el sitial de su alta Jerarquía, llegará nuevamente a postrarse ante su protectora para decirle la buena nueva de su advenimiento al episcopado. Habrá lágrimas de gozo por un lado y sonrisa por otro, como el indio Diego y la morena de Guadalupe en los lejanos tiempos del obispo Sumárraga

PRESENTAMOS a nuestros lectores de derecha e izquierda estas gráficas que hablan de Luis Chávez y González.

Omitimos títulos protocolarios que se acostumbra al designar a una destacada personalidad, a primer lugar por las normas de avanzada de nuestra publicación, y porque este homenaje va dirigido a nuestro excelente paisano Luis Fidel Chávez. Sus méritos le hacen merecedor de ello.

Las gráficas marcan su pueblo natal, la iglesia, los alrededores. En estos sitios es-



Iglesia del Pueblo Natal.

Aspecto exterior de la pequeña iglesia del Rosario de Mora, pueblo natal del Arzobispo.

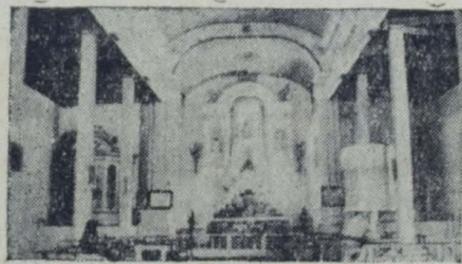
tán los recuerdos de la infancia d' Luisito. Bajo el palio de esos cielos anchos, dió sus primeros pasos y balbuceó sus primeras palabras, que fueron augurio de su futura carrera y noble misión.

Pasó la infancia para dar paso al hombre, y bajo los techos de esa casa humilde, floreció en el tierno corazón de Luis la vocación para ejercer el sacer-



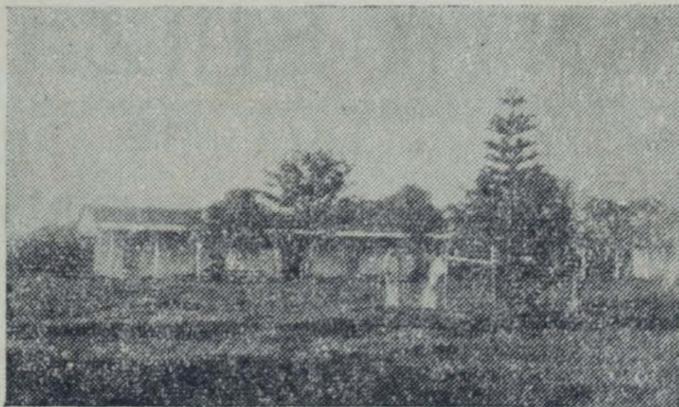
Chávez y González sale en visita.

Días antes de asumir el gobierno de la Arquidiócesis, Monseñor Chávez posa especialmente para *Cypactly*, en momentos que salía de visita.



Otra vista de la Iglesia.

Interior de la Iglesia del Rosario de Mora.



La casa solariega de Monseñor Chávez.

He aquí la casa en donde nació el nuevo Jefe de la Grey Salvadoreña. Sus virtuosos padres, bajo este mismo techo, modelaron el alma del que más tarde sería ungido con la plenitud del sacerdocio. Parécenos ver a Luis corriendo por ese pórtico en sus travesuras infantiles.

docio.

Felicitemos a la Grey Católica Salvadoreña, por la elección del nuevo Arzobispo, recaída en quien no escatimará esfuerzos por elevar hasta su grado máximo la obra de reconstrucción; ex-

planando su actividad hacia todas las latitudes del bien, de la fraternidad, del arte y la cultura en general.

Cypactly, revista que desde su fundación ha sido leída por el señor Chávez y González, le reitera su salutación efusiva en esta memorable fecha.



El Papa en su Estudio.

Su Santidad Pío XI en su despacho de Castel Gandolfo resuelve los grandes problemas que agitan el Orbe Católico. Desde allí fueron expedidas las bulas que elevaron a la dignidad de tercer Arzobispo de El Salvador al virtuoso cura de La Merced, Luis Chávez y González.

ENTRE las notas bibliográficas de los últimos meses debemos de citar el libro de «6 Conferencias», de Raúl Andino, publicado bajo los auspicios de Manuel Andino, hermano del autor, y de Cabezas Duarte, el activo editor de Santa Ana. Se trata de seis trabajos educacionales que el malogrado escritor pronunció en diversos establecimientos de enseñanza y que desde luego tienen gran utilidad para la elevación de la cultura. Andino, aunque él nunca lo creyó, tenía condiciones de profesor y sus conferencias, son una prueba de ello, cosa reconocida por la mayor parte de los críticos que se han ocupado de este trabajo.

El estilo del libro es ondulante de períodos armoniosos, como escritos para ser pronunciados en la cátedra de las disertaciones. Raúl Andino incuestionablemente poseía dotes de

LIBROS QUE NOS LLEGAN

Revista CYPACTLY

“6 Conferencias”, de Raúl Andino

orador fogoso y persuasivo y esto pudo estimarse cuando tomó parte en algunos ruidosos asuntos judiciales. Su dialéctica lo hizo conquistar legítimos triunfos. El reflejo de esa oratoria se evidencia en su libro, el cual debe de divulgarse entre profesores y alumnos.

Una d' las conferencias más salientes es la Enseñanza del Castellano. Se preocupa el escritor en la tendencia que debe de mantenerse por conocer el idio-



ma que nos legó España y el cual sufre deformaciones en los países latinoamericanos. En nuestro medio, de algunos años a esta parte, han surgido muchos falsos escritores empeñados en corromper el idioma, al hacer literatura vernácula con desconocimiento del léxico.

Otras de las conferencias que llamó mucho la atención, es la de Lope de Vega, dicha en la Universidad Nacional, cuando se celebró un homenaje en honor de ese gran poeta español, llamado el Fénix de los Ingenios. La conferencia, en

grandes líneas exalta la obra del comediógrafo y muestra las bellezas de sus comedias, desentrañando su fondo moral. Sin exageración podemos decir q' es una de las producciones más didácticas entre las publicadas en el centenario del Shakespeare hispano.

El género de conferencias como las de Andino, ha sido poco cultivado en nuestro ambiente. Masferrer hizo algunos trabajos en ese sentido. En la actualidad algunos jóvenes profesores realizan una labor similar, comprendiendo que una de las obligaciones del literato es fomentar la enseñanza en sus formas elevadas. «6 Conferencias» es un volumen, sin pretensiones de obra literaria, sin que esto quiera decir que el escritor se haya olvidado de formular períodos sonoros y elegantes para hacer más sugestivos los temas. Cypactly aprovecha esta oportunidad para recordar la figura literaria de quién murió muy joven, cuando las letras nacionales, esperaban de él una abundante cosecha.

Mincho Luna entre nosotros

Procedente de Usulután se encuentra en ésta nuestro colaborador Benjamín Luna, de quien publicamos un interesante y ameno artículo en la portada de este número.

Presentamos nuestra bienvenida a Mincho y hacemos votos porque de nuevo regrese a este San Salvador, donde están sus amigos que tanto lo aprecian.

Platería y Relojería El Diamante

SE HA TRASLADADO

YA NO LA BUSQUE DONDE ESTABA ANTES
BÚSQUELA EN SU NUEVO LOCAL:

Contiguo al Taller de Modas de doña Rosario de Villacorta.
1a. Calle Oriente Número 59

OFRECE A USTED: Grabados Esmaltados.
Anillos Matrimoniales, Etc. Etc.

GARANTIA Y PRECIOS BAJOS.

JOAQUÍN HENRIQUEZ.

IMPRENTA SUIZA

FABRICA DE SELLOS DE HULE

4a. CALLE ORIENTE No. 53

TEL. 6-8-6-SAN SALVADOR

ATIENDE sus ORDENES con PRONTITUD

LIBROS DE TEXTO — REVISTAS — LIBROS DE CONTABILIDAD
CALENDARIOS — TRABAJOS DE TODA CLASE A PRECIOS BAJOS

VENTA DE TINTAS DE IMPRENTA—TINTAS PARA
SELLOS DE HULE ALMOHADILLAS—FE
CHADORES TODO A PRECIOS BAJOS

(IMPRESOS A)
10.000 PCR HORA

ERASMO DE ROTTERDAM

por ALBERTO QUINTEROS h.

Especial para Revista CYPACTLY.

«Cada época marca sólo una etapa en el camino que conduce al perfeccionamiento y es sólo la preparación para una vida mejor. El que alentado por tales esperanzas confía vehementemente en el progreso de su siglo, formulando nuevos ideales, llega a ser el guía de su generación. Tal hombre era precisamente Erasmo de Rotterdam». (Stefan Zweig).

Origen y primeros años

SE ignora la fecha exacta del nacimiento de Erasmo, puede decirse que se verificó alrededor de 1466. Su padre fue un clérigo que tuvo el hijo antes de ser ordenado. Su madre, una mujer desconocida. Ambos murieron durante la niñez del humanista. Tal como su padre, el hijo se llamó Gerardo, siendo conocido, conforme al uso antiguo, por Gerardo el de Gerardo; más tarde el humanista adoptó un seudónimo, Desiderio Erasmo, y con éste se inmortalizó. Un símbolo misterioso se adivina en su nacimiento: este hombre que debió pertenecer a la humanidad, no tuvo conscientemente patria ni hogar determinado.

Estudios.

HUERFANO prematuramente, sus parientes no atendieron debidamente su educación. Afortunadamente la Iglesia acogióle con beneplácito. A los nueve años fue enviado a la escuela de Deventer y luego a la de Hertogenbosch. En 1487 ingresó al Monasterio de Agustinos de Steyn, pero el año siguiente abandonó los hábitos, lo cual no le impidió recibir la ordenación sacerdotal por el Obispo de Utrecht en 1492. Dedicó su vida en el claustro a la lectura de los clásicos, descuidando sus deberes. Muy pronto reveló Erasmo una característica esencial: no atarse a nada ni a nadie, siendo libre a pesar del hábito llevado. Valido de sus enfermedades, su salud siempre adoleció de precaria, consiguió la dispensa papal de llevar hábito y observar los ayunos prescritos. Para salir del claustro consiguió el nombramiento de secretario privado del Obispo de Cambrai en su viaje a Italia, pero, éste desistió del viaje; entonces Erasmo logró ser enviado a París para graduarse doctor en Teología, más, la ascética disciplina del Colegio de Montagu desagradóle profundamente; una enfermedad vino en su ayuda, abandonó así los estudios desistiendo de obtener el título anhelado. Permaneció en Pa-

rís dando lecciones entre las familias inglesas y alemanas allí residentes. En la primavera de 1499, uno de sus alumnos, William Blount, Barón de Mountjoy, invitóle a Inglaterra. Su permanencia allí tiene gran importancia en su vida. Sus años de fraile sólo habían sido una experiencia negativa. Inglaterra dióle a conocer un medio donde el intelectual era apreciado, allí alternó con la gente más selecta del país, entre sus amigos tuvo a John Fisher y John Colet; el mismo Príncipe de Gales, el futuro Enrique VIII, deseó conocerlo. Adquirió, de esa manera, esa visión amplia y certera que debía ser más tarde el pedestal de su celebridad.

La Obra.

ERASMO fue un trabajador infatigable que creó numerosas obras. En las bibliotecas se amontonaban sus producciones, las cuales eran consultadas frecuentemente por los doctos. Mas, las manos que al principio sacaban con frecuencia esos sabios infolios ha ido escaseando, hoy nadie los lee y hay mucho polvo en sus cantos superiores. Sólo una de sus obras ha sobrevivido.

Un día, en la casa campesina de Thomas Moro en los alrededores de Londres, ocurriósele escribir una obrita ligera; nada de importancia, distracciones de erudito. Se trataba de hacer el elogio a la locura. En siete días compuso la obra, la más célebre de sus creaciones. El «Laus Stultitiae» (Elogio de la Locura) ha pasado a la inmortalidad. Bien dice Stefan Zweig: «Ningún trabajo salido de su pluma deja ver como éste al verdadero Erasmo, el más famoso de sus libros y el único que ha logrado escapar al olvido. Dispara la flecha al corazón de su época, con espíritu libre y juguetón».

El Triunfo y la Tragedia.

ENTRE los cuarenta y cincuenta años alcanzó Erasmo el cenit de su fama. Todos que

rían atraerlo a su causa. Papas y Príncipes se lo disputaban. El ideal humanista triunfaba.

Entre las innumeras cartas recibidas por Erasmo, vino una, del 11 de diciembre de 1516, de Spalatinus, secretario del

Elector de Sajonia, quien le manifestaba que había en la ciudad un joven fraile agustino que no estaba de acuerdo con Erasmo en lo referente al pecado original. Su nombre era Martín Lutero, Erasmo no dió la debida importancia al opositor desconocido.

El tiempo trascurre, súmanse numerosos adeptos a la causa luterana, éstos pretenden atraer a Erasmo que rehusaba. Pero, el 28 de marzo de 1519, Lutero se dirige a él personalmente. Erasmo niegase a abandonar su posición neutral y trata de conciliar al Papa y a Lutero. ¡Vano empeño! Los acontecimientos hacen cada vez más remota esa conciliación.

Al fracasar en su empeño, Erasmo trató de mantenerse fuera de la contienda en su retiro de Basilea, negándose a pronunciar la frase definitiva, ya en favor del Papa o de Lutero. Pero hubo un hombre que logró sacar a Erasmo de su cómoda posición.

Ulrich von Hutten, caballero y campeón de la reforma, poeta famoso, fue amigo y admirador de Erasmo, pero sus ideales no le satisfacían por completo y quiso empuñar la espada en vez de la pluma para combatir a las huestes papales. Su separación del ideal humanista fue inevitable.

Algún tiempo después, Hutten fue expulsado de Alemania y estuvo a punto de ser arrestado y asesinado en Roma; desterrado, envejecido a los 35 años, atacado por la sífilis, par-



Erasmo de Rotterdam

tió hacia Basilea buscando la ayuda de Erasmo quien, mostrándose muy poco noble, nególe la entrada a su casa. El desesperado Hutten marchó a Zurich, donde Zwinglio le acogió, dulcificándole sus últimos momentos. Pero, antes de morir, empuñó de nuevo su espada para asestar a Erasmo un golpe mortal con su «Expostulatio cum Erasmo», terrible acusación contra su ex-amigo y maestro.

Ridicalizado públicamente por su actitud vacilante, Erasmo hubo de asumir una actitud opuesta a la reforma y en 1524 publicó su obra contra Lutero, quien, alma de luchador, replicóle en forma violenta; Basilea fue presa de las llamas de la reforma y Erasmo

ESPEJOS

CUALQUIER TAMAÑO
Y FORMA

PRECIOS AL ALCANCE
DE TODOS

TRABAJOS
GARANTIZADOS

Casa Mugdan
Freund & Co.

El hábito sí hace al Monje cuando se trata de andar Correctamente Vestido

Y Esto lo conseguirá mandando sus Trajes a la SUPER DRY CLEANING

LA UNICA DE SALINAS & CIA.

La que ofrece el MEJOR SERVICIO al MENOR PRECIO

2ª Calle P. N° 64
Teléfono N° 559

abandonola tras larga lucha por sus ideales.

Carlos V, triunfante, pretendió terminar el caos religioso restableciendo la unidad de la iglesia quebrantada por Lutero. A este fin convocó la Dieta de Augsburgo. En estos momentos surgió Erasmo como el único hombre adecuado para mediar entre el Papa y la reforma, Carlos V le invitó a hacerlo, pero repitióse su trágico destino. Como en Worms, se quedó también en casa y no compareció. Otra vez perdió una magnífica oportunidad debido a su excesiva prudencia y su incapacidad para llegar a una conclusión definitiva.

La Dieta de Augsburgo no produjo los efectos deseados; lejos de eso, consolidó la división de la Cristiandad. La idea humanista de Erasmo fracasó totalmente, quedando la violencia como dueña y señora del mundo.

El Fin y el Legado

CERCA de los setenta años sintió Erasmo el deseo de abandonar Freiburg para ir a Brabante. Dirigióse a Basilea, donde pensaba invernar, para luego continuar su viaje. Pero su destino dispuso otra cosa y fue allí donde, la noche del 11 al 12 de julio de 1536, expiró.

El fracaso temporal de los ideales humanos de Erasmo parece dar la razón a los admiradores de la violencia. No es así, su vida brinda nuevas esperanzas. Así lo ha expresado Zweig en un párrafo de su excelente obra:

«Erasmo, el anciano desilusionado, coleccionó, en medio de la lucha fratricida de Europa, el material de un legado, que es el eterno sueño de toda religión, de todo mito, el sueño de un advenimiento irresistible de humanización de la humanidad, el triunfo de la mente clara sobre las pasiones egoístas y efímeras. Aunque su mano no fue firme a veces, era sin embargo, el primero en dar forma práctica a esta idea, que todas las generaciones han alimentado desde aquel día, con esperanzas, siempre renovadas. Una idea, que es el resultado de un pensar claro y de una alta energía moral, no puede desaparecer del todo».

Alberto Quinteros h.

Octubre de 1938.

Publicaciones de la Academia Salvadoreña de Historia

San Salvador y Sus Hombres

«Los pueblos se enlazan con la muerte el día en que se divorcian de su historia».

LA Academia Salvadoreña de Historia correspondiente de la Española acaba de hacer una importante publicación, editando el libro titulado: «San Salvador y Sus Hombres».

Los Dres. Manuel Castro Ramírez, Francisco Gavidia, Víctor Jerez, pertenecientes a la Academia de la Historia, han trabajado en el libro que vio la luz ha pocos días. Se compone la obra de una serie de biografías de hombres salvadoreños importantes, que descollaron en ciencia o arte alguno o que son dignos de mención por sus actos llenos de amor patrio. Es así como figuran, en primer término, los próceres de la Independencia, pasando después a las biografías de algunos Presidentes célebres, Obispos, artistas, etc.

Encontramos en el libro preciosos datos sobre la vida de todos aquellos hombres que, de una u otra manera, han dado lustre al nombre de su patria. Tenemos, por ejemplo, la figura del gran pintor Francisco W. Cisneros, quien murió en la Habana, después de haber vivido muchos años en la vieja Europa especializándose en su difícil arte del pincel. Cisneros, como artista auténtico que fué, ciñó los laureles de la fama dejando luminosa estela a su paso.

Aún hoy día se le recuerda con cariño no sólo en su patria sino también en la Habana, en donde por largo tiempo fue Director de la Academia de Bellas Artes de San Alejandro.

En «San Salvador y Sus Hombres» hallamos los documentos que comprueban la nacionalidad salvadoreña del famoso poeta José

Batres Montúfar, renombrado autor que cultivó con inimitable maestría el verso gracioso y burlesco describiendo bellos cuadros de costumbres.

En fin, puede afirmarse de esta obra de la Academia de Historia Salvadoreña, que es uno de los acopios históricos que revelan más importancia para el lector. Los pueblos que no toman en cuenta su historia son pueblos muertos. Gracias a la noble institución académica de Historia podemos disfrutar de un resumen de hechos que hubieran quedado, tal vez, perdidos para siempre entre el polvo de los años.

El Salvador marcha también, en la medida de sus posibilidades, al frente de los acontecimientos bibliográficos. Otros países hay, México y Guatemala entre ellos, en donde se concede especial interés a las publicaciones históricas. En la vecina república chapina

está muy bien organizada la Sociedad de Geografía e Historia la cual publica, además de sus obras sobre acontecimientos geográficos e históricos, interesante boletín.

La Academia de Historia Salvadoreña ha marcado época en sus anales con la publicación del libro «San Salvador y Sus Hombres» que ha venido a salvar, de una pérdida casi segura, muchos valiosos documentos que hablarán al futuro de los hechos verificados, por hombres de estirpe, en épocas pretéritas.

CYPACTLY, al acusar recibo de la obra ya apuntada, se complace en enviar sus cálidos votos de simpatía al honorable cuerpo directivo de la Academia.

Ramón Lorenzana e Hijos

EXPERTOS RELOJEROS

Se trasladaron a la 8a. Calle O. N° 14, tres cuadras al Norte de las 3 BOLAS TRABAJOS FINOS en ORO y PLATA

SASTRERIA Y APLANCHADURIA DE

Gabriel C. Núñez

Espera sus apreciables órdenes en la Av. España dos cuadras al Norte del Colegio María Auxiliadora.

LOS QUE VISTEN BIEN Buscan a

AGUSTIN RIVERA A.

SASTRE Y CORTADOR DE

"LA MODA AMERICANA"

3ª Calle Oriente N° 25

Frente Lotería Nacional

Fábrica de **"CUSCATLAN"** J. E. AVILA & Co.

SAN SALVADOR-EL SALVADOR, C. A.

TELÉFONO 7-9-1

CON Materia Prima Salvadoreña sembrada, cultivada, cosechada y preparada por centenares de familias salvadoreñas,

SE fabrican nuestros SACOS de Henequén en una FÁBRICA Moderna dirigida, administrada y operada por Salvadoreños.

Gustosamente atenderemos cualquier información solicitada del EXTERIOR

POR la mañana del día 5 de noviembre tuvo lugar en el Grupo Escolar Municipal, la clausura de sus labores de las escuelas "Margarita Durán" y

Clausuran sus Labores del Año Lectivo las Escuelas Municipales de Santa Tecla.

el Prof Max Antonio Alfaro. El acto fué sencillo y significativo. Se desarrollaron varios números de recitaciones y cantos que agradaron mucho a la concurrencia. Estuvo presente en el acto el Señor Alcalde don Manuel J. Iraheta acompañado de otros miembros de la municipalidad. Además de los premios que se repartieron a todos los niños por cuenta de la Alcaldía, el Señor Iraheta tuvo la gentileza de obsequiar, en su carácter particular, cuatro bonitos premios de excelencia para las dos escuelas. También el Patronato Médico Escolar institución benéfica que está haciendo mucho bien al niño escolar teceleño regaló varios vestidos a los niños más necesitados. El Señor Delgado Examinador para las Escuelas Urbanas Municipales, Profesor don José Angulo Alvarenga, después de leer las actas de los exámenes que practicó, pronunció las siguientes palabras:

Respetables autoridades,
Público en general:

Aunque no esté autorizado para ello, me permitiré unas breves palabras, pidiendo por abusar de vuestra complacencia, perdón anticipado.

Dice un pensador, que el fin más alto de la educación es sugerir ideales en el alma del niño. Yo que aún creo en los ideales, yo que aún creo en las cosas del espíritu y considero la excesiva materialidad como la causa de la perversión de todas las costumbres, soy partidario decidido de esta creencia: la educación debe encausarse por ideales. La educación debe seguir el designio vertical, ir para arriba. Educación me parece a mí igual que elevación. Quien educa debe elevar; quien educa debe sentir en su espíritu el perenne aguijón de la inquietud, debe sentir ansias nobles, debe tener sed infinitas de prolongarse.....

Estas anteriores consideraciones me las sugiere el acto

que hoy celebramos en este templo. Una distribución de premios es algo que jamás debiera desaparecer de la vida escolar de los pueblos. Estas fiestas dejan en el alma un recuer-

do grato, dejan una huella luminosa que inhibe para el mal. Recuerdos escolares, quién no los tiene! ¡Quién no quisiera ser niño y a la escuela volver! La humanidad entera necesita en más de un momento de su existencia de un poco de ternura, de algo que le vuelva a la niñez. Y son precisamente estos ratos los que están impregnando el espíritu de más grato aroma para el mañana incierto.....

Creo oportuno repetir a mis amables oyentes esta gran verdad: Los pueblos sólo son gran-



LAS MAQUINARIAS EN LA ACTUALIDAD

A medida que el tiempo avanza, desde los tiempos de Galileo y Copérnico, se nota que la industria ha evolucionado grandemente; esto nos muestra las ventajas que acarrearán las buenas maquinarias en el servicio de las actuales fábricas, que son un ajeteo constante y donde, la pérdida de un minuto, con- trae pérdidas incalculables.

Antaño nos parecía difícil el poder relacionarnos con parientes lejanos. Ahora estamos convencidos de los adelantos alcanzados por la ciencia, gracias al continuo batallar del hombre por escrutar misterios de la madre naturaLoor al siglo XX siglo de las Luces. R. GARCIA P.

des por su cultura, y esta cultura sólo se alcanza por las escuelas. Abrid escuelas y cerraréis presidios, se ha dicho ya.

Para terminar quiero hacer pública manifestación de reconocimiento en nombre del personal de las Escuelas «Margarita Durán» y

«Daniel Hernández» a la magnánima labor del Patronato Médico Escolar organismo que está presidido en esta ciudad por la honorable señora doña Carmen Iraheta de Ro-chi, quien en verdad esta haciendo mucho en favor del niño. El Dr. Rubén Alonso Ro-chi, médico del Patronato, sin pretensiones ni aspavientos de ninguna clase, va más allá de sus atribuciones y con un gran gusto que denota nobleza en sus actos, atiende con todo dedicación a los niños escolares enfermos. La Honorable Corporación Municipal que encabeza el caballero don Manuel J. Iraheta, está haciendo una gran obra.

Dad al niño diversiones, salud e instrucción y habréis hecho patria grande.

Nota Escolar de Izalco

OPTIMOS fueron los frutos cosechados en el año lectivo en todos los centros escolares oficiales y particulares establecidos en ésta ciudad de Izalco: el 18 y 19 de Octubre pasado verificáronse los exámenes de cursos de la sección Normal Rural anexa a la Escuela Salomón David González con magníficos resultados; se titularon 12 alumnos que integraban el tercer Curso.

En la última de las fechas, el señor Delegado Seccional Profesor Ignacio Pacheco Castro, practicó en la ciudad los exámenes de los Sextos Grados. El tres del corriente, fueron los de los Grados 1º y 2º, conforme a las instrucciones recibidas por la superioridad, y el 10, las promociones de los grados del 3º al 5º en Consejo de profesores dando como resultado un porcentaje halagador de alumnos que pasaron a los grados superiores.

En las fechas intermedias, los colegios Guadalupe, Doro-tea v. de Trigueros, Santísima Trinidad, y Escuela San Vicente de Paúl y de Marillac también practicaron sus respectivas compulsas.

Intensa ha sido la labor pero de evidentes fines en pro de la culturización de los futuros elementos de la sociedad. En algunos de estos prestigiados centros, tuvimos oportunidad de darnos ocular cuenta del adelanto adquirido, apreciamos el esfuerzo particular de cada profesor, aplaudimos la organización docente y deducimos que: la enseñanza nacional va adquiriendo sólida base que involucra un porvenir sonriente. Felicita-mos a todos los dirigentes de los planteles educativos de Sonsonate por el feliz resultado.

Corresponsal.

EN
LA PRINCESA
GRAN JOYERIA, RELOJERIA
TALLER DE PLATERIA
TELEFONO 13-20

Tissot

EL RELOJ ANTIMAGNETICO
EN ORO Y ACERO INOXIDABLE
EXACTITUD CRONOMETRICA
GARANTIA ABSOLUTA



OSWALDO ESCOBAR VELADO

Oswaldo Escobar Velado

Triunfos Estudiantiles

Poesía. Actualmente es una promesa en el campo de la literatura, en donde ha sabido internarse, siguiendo las huellas de su querido y recordado abuelo, don Calixto Velado. Como se ve este joven tiene en su sangre el néctar del verso, su emoción sensibilizada se trasluce a través de sus estrofas, ora mostrándonos su amor hacia la novia, ora enseñándonos en sus líneas impregnadas de vanguardismo, las bellezas del campo y del indio de quien es admirador.

«Cypactly» siempre ha acogido con el mayor gusto los ensayos literarios de Escobar Velado, en su afán de estimular su obra. Oswaldo cuenta con un regular número de poesías inéditas, pero su modestia no le permite publicarlas; a instancias de sus amigos, desglosa de vez en cuando, su álbum lleno de cuartillas que esperan su liberación.

Nos complacemos en felicitar muy extensamente a su señora madre doña María Escobar de Velado y a sus demás familiares por el éxito alcanzado de Oswaldo, a quien auguramos los mayores triunfos en sus próximos estudios universitarios.

EL día 23 de Noviembre los alumnos del Instituto Fuentes, celebraron con una velada la clausura del presente año escolar. Invitados muy galantemente

Clausura del año escolar en el Instituto Fuentes.

por el señor Director don Ricardo Fuentes, asistimos a dicha velada, la cual se verificó en el amplio edificio del Teatro Colón. Salimos muy complacidos de este acto cultural, que nos proporcionó un largo rato de amena y solaz diversión. En los entreactos se hizo entrega de los premios a los alumnos más distinguidos, así como la entrega de títulos a los graduados egresados este año.

Así cerró este año, con broche de oro, el Instituto Fuentes, su brillante labor educativa, que lo ponen entre los mejores institutos de la República. Felicitamos a sus dirigidos los señores don Ricardo y don Baudilio Fuentes, así como a los señores Profesores, quienes han sabido poner en buen lugar, la fama de dicho colegio.

EL día 16 del mes de Noviembre, en el salón de actos públicos del Instituto Nacional «Gral. Francisco Menéndez», obtuvo el título de Bachiller en Ciencias y Letras, el talentoso joven, amigo nuestro, Oswaldo Escobar Velado.

Pipo, como le llaman cariñosamente, se perfiló durante sus años escolares, como uno de los mejores alumnos del «Externado San José», en donde cursó sus estudios. Sus altas notas obtenidas en los recientes exámenes, dicen mucho de su fervorosa aplicación, lo cual le han valido calurosas felicitaciones y el singular aprecio de sus compañeros y profesores. Oswaldo, cuenta con una dote más, siempre ha sido aficionado a la

ROMANCE DE BARRO Y BARRO

Por Oswaldo Escobar Velado.

Romance de barro y barro
que va saliendo de mi alma,
Romance de barro y barro
hecho con miedo y palabras.

Romance que va trayendo
como un caballo en sus ancas
en recuerdo en los montes
a la vieja Sihuanaba.

Romance del Zipitío
Que sale por las montañas.
Romance de mil cadejos
que vienen por las barrancas.

Romance de los espantos
que salen por las cañadas;
de los gritos penetrantes
que se oyen a distancias.

...Y dicen que a media noche
allá por el ojo de agua
llega el finado Jesús
a ver el río que pasa.....

Se oyen carretas chillonas
y locos los perros ladrar
y siente la gente miedo
de tanta cosa que espanta.

Por la noche cruza un cura
con la cabeza cortada,
por los viejos corredores
empolvados de la casa.

Parece que caen huesos
desde lo alto en costaladas;
Se miran pálidas luces
que casi no alumbran nada.....

Romance de barro y barro
que va saliendo de mi alma,
Romance de barro y barro
hecho con miedo y palabras.

APLANCHADURIA

LA FAMA

LA UNICA QUE CUMPLE
A SATISFACCION DEL
CLIENTE CON ESmero
Y PRONTITUD

|||

ANEXO TINTORERIA
ATENDIDA POR ESPE-
CIALISTA EN EL RAMO

|||

Calle de Concepción N° 72.

Teléfono 12 de Cisneros.

Agencia 7ª Ave. Sur N° 12.

Especial para la Revista Cypactly

1938

Dr. ADAN LAINEZ

MEDICO y CIRUJANO

|||

3a. Calle Oriente No. 27.

KODAK
KODAK
KODAK

Materiales y Cámaras
KODAK

Hay un Gran Surtido
siempre fresco donde

W. Crisonino & Co

CALLE DELGADO
Número 21

Teléfono
1-3-7

DISTRIBUIDORES

KODAK

FABRICA DE MEDIAS, CALCETINES Y CORDONES PARA CALZADO
DE CONTRERAS

Calle Arce No. 37. — Frente a la Villa España. — San Salvador.

Pláticas Geofísicas y

La Inósfera.

EL descubrimiento de las ondas hertzianas, que hoy atraviesan distancias enormes con la rapidez del relámpago, ha intensificado las investigaciones acerca de las relaciones entre el Sol y la Tierra y las envolturas eléctricas de ésta.

Las ondas hertzianas tienden a escaparse de la tierra; pero son refractarias por la capa que se denomina KELLY-HEAVISIDE (nombrada por sus descubridores). Esta capa manda sus ondas hacia la tierra, y sin duda, sino fuera por ellas, no tendríamos la industria del radio.

Además la envoltura eléctrica de la Tierra, llamada INOSFERA, tiene tres capas bien definidas. Una, la más baja, llamada capa E contiene aproximadamente tres millones de partículas eléctricas por pulgada cúbica y está a una altura de sesenta millas. La segunda F 1, tiene alrededor de 5,300.000 de esas partículas y está a ciento veinte millas. La tercera, llamada capa exterior, está a una altura de ciento ochenta millas y tiene una densidad de 16.000.000 de partículas eléctricas.

«El estado eléctrico de esas capas está en continuo cambio», dice el Dr. McNish, continúa: «Los electrones que ocurren en las capas de la inósfera afectan profundamente la transmisión de las ondas hertzianas y las corrientes magnéticas de la Tierra». También parece ser que las manchas solares ofrecen gran influencia sobre el radio, aumentando las frecuencias y la mala recepción.

La estación KDKA, de Westinghouse, ha diseñado y construido un nuevo tipo de torre, que neutraliza los disturbios de la Atmósfera.—(Recopilación de curiosidades científicas de 1938)

Las Manchas del Sol y la Aurora Boreal.

EN el curso de los últimos cincuenta años los hombres de ciencia han dedicado sus esfuerzos en buena parte al estudio de este fenómeno (aurora boreal), efectuando muchas observaciones tendientes a determinar el efecto que tiene sobre la vida humana. Birkeland considera que la causa de la aurora boreal son los rayos ca-



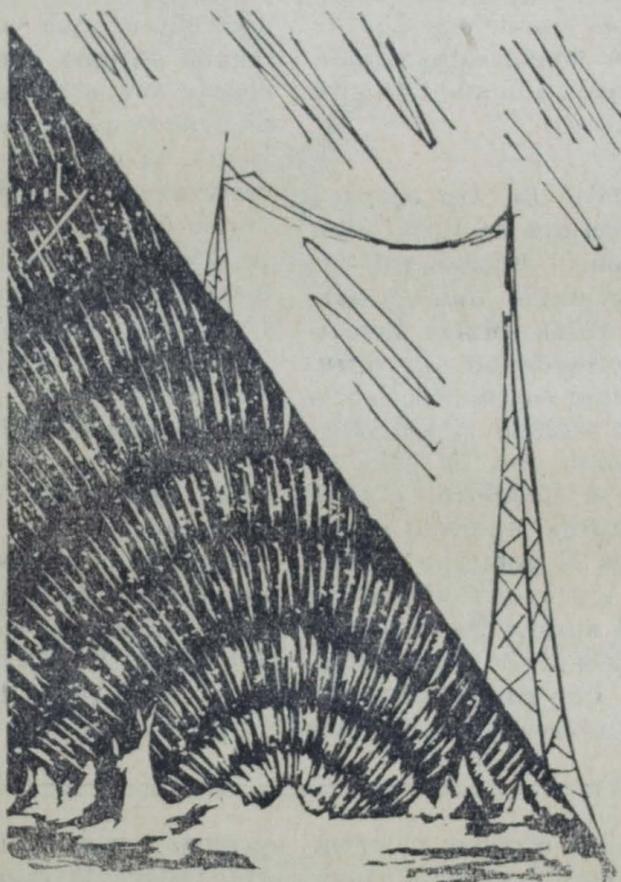
El Circuito Electro-Magnético que origina la Sobrecarga Eléctrica del Sol entre la Inosfera y la Tierra durante su período de Erupciones Cromosféricas o de Manchas Solares

por Miguel Dos Santos.

Especial para CYPACTLY

tódicos concarga negativa que emanan del Sol. Nordman reemplaza en su teoría a los rayos catódicos por las ondas hertzianas. Arrhenius supone que el Sol despidе partículas cargadas de electricidad nega-

chas o erupciones solares con perturbaciones magnéticas o producidas por la aurora boreal. Los catódicos tienen una velocidad equivalente a la décima parte de la velocidad de la luz; por lo tanto necesitarían cerca



tiva, que, al llegar a la Tierra, producen cambios en la parte superior de la atmósfera que la hacen buena conductora de la electricidad.

Consideraciones Científicas.

EL tiempo requerido por la transmisión es un factor importante cuando se trata de relacionar determinadamente man-

de hora y media para llegar a la Tierra desde el Sol.

Las ondas hertzianas viajan a la misma velocidad que la luz. Las partículas de que habla Arrhenius, necesitarían unas cuarentiseis horas, o casi dos días, para llegar a la Tierra.

El efecto solar se traduce en facilitar grandemente la descarga de la diferencia de po-

Anotaciones Cósmicas

tencial sobre la Tierra. Tenemos pues, una corriente establecida, con sus corolarios de Aurora Boreal, corrientes terrestres y perturbaciones magnéticas.

Todos ellos están en mayor o menor grado bajo la influencia de ciertas circunstancias locales, y por eso varían en intensidad según los parajes. Empero hay fuertes corrientes que envuelven a la Tierra como se ha visto en ciertos casos notables, que pueden ponerse de manifiesto en forma de perturbaciones magnéticas y corrientes terrestres. Las descargas eléctricas derivadas de ello son la Aurora Boreal. ¿En qué lugar ocurren? Debemos considerar NO COMO FUENTE PRODUCTORA DE PERTURBACIONES MAGNETICAS, sino como medio que pone en libertad la energía latente que reside en la Tierra misma.

Efectos Conocidos.

UNA vez puesta en libertad esta energía, ella incrementa las corrientes terrestres, que a su vez inducen una corriente en las líneas telefónicas transcontinentales, haciendo imposible la comunicación. Esto se ha observado durante las dos últimas semanas de enero.

El aumento de actividad de la Aurora Boreal en las capas superiores de la atmósfera también afecta a la radiorecepción, produciendo estática y formando un medio aislador contra las ondas inalámbricas, que interrumpen la recepción.

Durante las dos semanas mencionadas nuestros aparatos de radio acusaron muy poca recepción y durante varios días no nos fue posible de ningún modo ponernos en contacto inalámbrico con los Estados Unidos.—(Mac Gregor internado en las latitudes árticas, *Reindeer Print, Groenlandia, febrero de 1938*).

Conclusiones.

1—Existe una relación entre las auroras boreales y el campo magnético terrestre. Puede decirse que NO OCURRE NINGUNA AURORA BOREAL BRILLANTE SIN QUE LA ACOMPAÑE UNA TORMENTA MAGNETICA.

2—Las observaciones de las manchas solares y de las auroras boreales, correspondientes

I S L A S

A principios de octubre, procedente de Babylandia, vino la cigüeña con una embajada de sonrisas, para el hogar del artista José Mejía Vides y señora. Los felicitamos.

Con resultados satisfactorios, terminó sus exámenes en el Instituto Nacional, la señorita Carmen Kreitz, alumna del Colegio García Flamenca.

El 29 de noviembre cumplirá un año de fallecido el profesor don Juan José Laínez, de grata recordación en los círculos magisteriales y literarios. Renovamos nuestro pésame a la familia.

a un largo período de años, ACUSAN UNA CONCORDANCIA GENERAL ENTRE EL MAXIMO DE UNAS Y OTRAS.

3.—Las perturbaciones magnéticas de la Aurora Boreal y las corrientes terrestres son fenómenos simultáneos y se deben a las corrientes eléctricas existentes en las capas de la atmósfera.

4.—Toda erupción cromosférica de consideración máxima (presencia en el sol de dos manchas de diferente potencial), provoca la aparición de la Aurora Boreal, y ésta la tempestad magneto-eléctrica que a su vez origina las corrientes terrestres de doble fuerza que al chocar con otras de diferente potencial originan el CHOQUE SISMICO o TERREMOTO. De manera pues, que el temblor de tierra viene a ser como la consecuencia de un RAYO SUBTERRANEO; las «luces sísmicas» son los relámpagos, y el trueno los ruidos que acompañan a los sismos.

5.—Puede ocurrir también, en ocasiones, que sin haber Aurora Boreal se desarrolle en la atmósfera un desequilibrio que afecte los terrenos sísmicos. Entonces la sobrecarga de la corteza terrestre origina el choque con las corrientes telúricas normales.

6.—Cuando la sobrecarga de origen inofensivo es débil, solo produce desequilibrios atmosféricos manifestados por ciclo-

Envío de la ZIG-ZAG

RESEÑA LITERARIA

por BENJAMÍN LILLO S. M.

CON una interesante obra anterior se destacó un joven escritor ecuatoriano, E. Gil Gilbert, que ahora nos ofrece la maduración de su magnífico talento en un nuevo libro titulado «YUNGA», serie de relatos tropicales de gran observación e intenso realismo. Narrador fuerte y atrayente, notable descriptor de tipos, paisajes y costumbres, y estilista vigoroso, E. Gil Gilbert nos da en esta obra la medida de su potencia creadora. Desde el alucinante relato de «El negro Santander» hasta ese otro tan característico y bien logrado de «La Deuda», el autor nos arrastra por ese mundo extraño de las regiones tropicales que, para nosotros, es un mundo trágico y heroico.

DESPUES de esa epopeya moderna que se tituló «Sin novedad en el frente» y de la verdadera elegía que es «De regreso», Erich María Remarque nos ofrenda un nuevo fruto intelectual de su experiencia guerrera: «TRES CAMARADAS», obra que ha sido escrita en el destierro, y cuya edición original apareció en inglés, pues el gobierno alemán prohibió en sus fronteras la obra y el autor. Potente canto a la paz de la humanidad, la novela que comentamos provoca y provocará los mayores

nes, trombas marinas y terrestres, diluvios, tormentas tronadas, etc., etc.; por eso se consideran estos fenómenos como subsidiarios y a veces simultáneos con los terremotos, según la hipótesis G. M. D. S.

Neutralización de la Causa de los Terremotos.

COMO el fin de la Ciencia es conocer la causa de los fenómenos de la Naturaleza para domeñarlos, evitando los que atentan contra la vida y sirviéndose de otros para mejorarlo, luchando ventajosamente contra las fuerzas ciegas, el

entusiasmos en todos los que odian el fantasma fatídico de la guerra.

HENRY Houssaye, el siempre interesante novelista francés, escribió en la cúspide de su gloria y su talento las delicadas biografías que Zig-Zag ha publicado con el título de «TRES REINAS GALANTES» Estas tres reinas que Houssaye presenta a la admiración del público, son nada menos que Teodora, la bellísima y genial bizantina, Aspasia, en cuyo tiempo la civilización griega alcanza su florecimiento supremo, y Cleopatra, la siempre joven reina de Egipto, que estremeció el mundo antiguo con sus caprichos y sus amores. Escrita en un tono menor de benévola ironía, la obra nos traslada sucesivamente a todos los escenarios de heroínas, y nos cuenta con animación y colorido los fantásticos amores de estas tres grandes amantes de la antigüedad.

EL mundo infantil, y más aún las madres, sentían la necesidad urgente de disponer de obras adecuadas. Nosotros conocemos una biblioteca infantil, de reciente formación, que lleva el título de «COLECCION DAMITA DUENDE», y que a precios reducidos presenta libros de tan alto valor poético

geólogo como clínico de la Tierra, indaga la causa de los sismos para prevenirlos o evitar sus desastrosas consecuencias.

Quando se confirme la teoría eléctrica de los terremotos, por hoy hipótesis GUARINI-DOS SANTOS, es probable se construya para prever o neutralizar, en lo posible, el efecto de las conmociones terráneas, aparatos *ad-hoc* semejantes quizá a los pararrayos. Estos «parasismos» en contacto con la inósfera, realizarán un conjuro sismológico.

M. D. S.

Ozatlán, octubre de 1938.

e instructivo como los CUENTOS DE PERRAULT, CUENTOS DE ANDERSEN, BLANCA NIEVE Y LOS SIETE ENANITOS, (con bellísimas ilustraciones de Walt Disney) y algunos más de autores anónimos, aunque no por ello menos interesantes. Recordamos, especialmente, «DOCE CUENTOS DE ORO Y PLATA», hermosas leyendas de auténtica emoción y poesía. Todos estos cuentos lucen preciosas ilustraciones que aun para los grandes son atrayentes. Desde hoy, pues, disponen los niños de sus obras más amadas.

NOTA.—Las obras comentadas en esta reseña han sido editadas por la Empresa Editora Zig-Zag. Casillá 84-D, Santiago de Chile, a donde puede pedirse directamente remitiendo su valor en estampillas, o bien pedir catálogos.

Lea «CYPACTLY»

Revista de Variedades

LMACEN
DE
ABRAHAM PEDRO y Cía.

1ª Avenida Sur Nº 28
contiguo al Montepío del Pueblo

|||

RECIBIMOS:

Vinos, Licores, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, etc.

|||

Esperamos Sus Ordenes

TELEFONO 2-9-0

REFIERA
USTED
SIEMPRE

FOTO ARTE
AVENIDA ESPAÑA Nº 4

TALLER Anexo de
AMPLIACIONES

La Fotografía que garantiza a usted: *Nitidez, Corrección, Arte y Elegancia* en toda clase de FOTOGRAFADOS

Doctor
CRISTO M. DADA
MEDICO y CIRUJANO

|||

De las Facultades de
París y El Salvador

|||

CONSULTAS:
DE 2 A 5 P. M.

|||

Avenida España
Nº 15

TELEFONO 8-5-5

ELIXIR TONO MALARICO

EL MEJOR ANTIPALUDICO

FARMACIA CENTRAL
J. M. Castro y Cía.

EMILIO ORTIZ GUTIERREZ acaba de publicar, en Santa Ana, su primer libro: "Luna en el Trópico". Se compone de varios cuentos y poemas en verso. En todas sus composiciones trasciende el olor campesino, fresco y mañanero.

Emilio ha vivido en el campo y en él se ha llenado las pupilas de paisajes nuestros, adentrándose en el corazón de las gentes humildes, copiando sus tristezas y alegrías. Para dar emoción vernácula es necesario haber sentido el campo, haberse llenado de brisa en los amaneceres trémulos cuando llega el alba a desnudarse de brumas en la poza clara del río; haber contemplado las tardes tropicales ebrias de pájaros, haber visto los árboles gigantes que alzan sus retorcidos brazos en el fondo azul del cielo. Y todo eso ha hecho el autor del libro que mencionamos. Después de sus días de existencia rural, brotaron — fuertes — sus concepciones literarias.

Hubiéramos querido que su primer libro estuviera formado sólo de cuentos, pues así revelaría una de las modalidades del autor. Sería entonces la obra algo redondeado; pero quizá tuvo deseos de dar una a manera de muestrario de sus diversas facetas — prosa y verso — aunque brillando en un mismo género: el vernáculo.

Los motivos regionales han ido hondo en el corazón de este poeta que, tierra adentro, vá descubriendo secretos, penas ocultas humedecidas a veces con lágrimas.

Revélase como un cuentista no quedándose sólo en el paisaje, como ha ocurrido a muchos de nuestros autores, sino llegando a los personajes puestos en acción. Haciéndoles hablar, accionar. Eso es lo que se necesita en todo cuentista. No la visión objetiva del fondo ya que de ser sólo así tendríamos una serie de impresiones captadas; mas nunca un cuento.

Este último requiere fina sensibilidad y poder de recreación para dar un trozo de vida real. No está el valor de la obra, (tratándose del cuento), en la descripción más o menos correcta del cuadro, sino en el sentir de las figuras, en captar eso subjetivo que florece en las conciencias. Y para ello hay que auscultar; hay que irse por cauces diversos hasta llegar a la fuente inagotable del espíritu.

En El Salvador aún quedan, perdidas en las llanuras y en los campos, viejos hombres curtidos en la vida. Hombres sim-

Luna en el Trópico

Por Trigueros de León.

Especial para «CYPACTLY»



EMILIO ORTIZ GUTIERREZ

Grabado de T. Rodríguez Zetino.

bolos de una raza que está por extinguirse. Roles de carne humana que, como el árbol gigantesco, llevan grabadas en carne morena — como roñoso tronco — las huellas de antiguas experiencias. Hondas cicatrices en piel oscura.

Los hombres — símbolos: Don Cruz, Don Crisanto, Don Reyes. Altos. Escuetos. Tez avellanada.

Bigotes lacios y zos por gritos rebeldes. Los entrecanos. La voz ronca caque cabalgaron leguas y leyendo como gotas en consejos. guas hasta enfrentarse al ene-

Los años que hablan por boca anciana. Y la vida, la vida ardiente y urgida de pasiones que alzan sus llamas en esta tierra cálida bañada de sol. Es el grito de una estirpe que aún late en las venas de los bisabuelos, aquellos que no perdonan, los que vieron noches negras y sangrientas de guerra hechas peda-

migo. Hombres de una misma raza frente a frente, luchando hasta desangrarse. Las horas epopéicas vividas al ritmo de truenos. La lluvias. Los soles ardorosos del verano quemando el lomo de las montañas. Los hijos que quebraron sus tallos jóvenes devorados por la fiebre. Los ranchos de paja y barro que guardan tradiciones y leyendas. Las madrugadas al albor del primer lucero, con la muchacha bravía al anca del potro. Toda esta visión emerge ante la figura patriarcal de un viejo de aquellos que sonaron guitarra ardiente y rompieron su vida en astillas de heroísmo.

Pocos no más van quedando...

Y, entre esos pocos, supo escoger Emilio Ortiz Gutiérrez las figuras que encarnan sus personajes. Viejos. Sufridos. Recortados en tajos de dolor.

Don Cruz, después del viaje de su mujer y de su hijo enfermo, quedó sobre la vereda hecho cruz ante el cielo. Don Felipe no pudo contar un cuento a los cipotes que, extrañados, vieron cómo los ojos del viejo iban ensombreciéndose bajo el ala oscura del recuerdo. «Cuando ustedes sean grandes se van a dar cuenta de que la vida no vale la pena, porque cuando menos pensamos, sentimos el trabón de un desengaño. Cuando ponemos cariño en un hijo se nos muere... Cuando creemos que va a llegar la felicidad viene el dolor... ¡Todo es mentira!»

Y, en «Piedras» encontramos el grito opaco en el horror de un cuerpo flotando en pedazos entre el alhambrado. Tronó, desplomándose, la piedra dura. Y el hombre no huyó. Esperó, sereno, la muerte porque ya sentía que el corazón se le iba haciendo duro como la piedra. Es para nosotros el cuento la modalidad en que descuella Emilio. Conciso el relato. Fuerte la intención. Lleno de vida el conjunto.

A pesar de tener en verso aciertos como «El Ranchito Triste» encontramos en los cuentos superada su personalidad de escritor.

Vayan a Ortiz Gutiérrez — de fuente sincera — nuestras palabras, felicitándole por el triunfo alcanzado con la publicación de su libro y haciendo votos porque nos deleite con nuevas producciones.

OBSERVACION DIRECTA

La Parábola de los Locos

Por Ricardo Merazo Peralta.

Especial para «CYPACTLY»

VISITANDO cierta vez el Manicomio, noté que un asilado venía hacia a mí hablando dislates. Como yo deliberadamente sostuviera su mirada con el rostro inalterable, percibió por un momento, la idea de la normalidad, provocada por el contraste. Volviendo sus facciones serenas, me dijo en tono convencido: "Tenga usted mucho cuidado, porque esos que están allí, son locos y los demás brutos. Esto lo dijo en alta voz. Entonces reaccionó la susceptibilidad de los otros alienados, probando así que aún cuando falte la razón, la estima y aprecio de sí mismo, persisten.

Los ofendidos contestaron casi en coro, haciendo algunos de ellos, el característico movimiento circular en la dirección de las sienas: ¡Pobre diablo! Ya como él está loco, quiere que todos lo estemos. Ja... ja... ja... ¿No ocurre tal cosa en la vida? ¡Todos tenemos la razón!"

S. S. XI./9/38

DR. JUAN FRANCISCO PAREDES

ABOGADO Y NOTARIO

SAN SALVADOR, 7ª CALLE PONIENTE N° 2.

TELEFONO 748

El Almacén de Novedades y Sastrería

EL VESUBIO

De ROCCO PASTORE

se trasladó en la Calle del Calvario, esquina frente al Mercado Municipal No. 2, donde se pone a las órdenes de su apreciable clientela y público en general.

Agencia de los Salchichones Italianos.

LA ROSA

(NOVELA RAPIDA)

Por DANIEL R. MOLINA.

QUINCE DIAS han pasado, desde que Róderic y su novia Leticia rompieron el vínculo de su amistad amorosa, por causa de una leve falta, de esas que el amor sacrosanto no perdona. Quince días de sufrimiento reciproco, quince días de amargo mutismo, durante los cuales sus corazones se untaron de nostalgia y se bañaron de decepción. El, como de costumbre ocupado en sus tareas diarias, en la Oficina Postal, parecía indiferente a los colapsos del amor. Ella, atareada en los quehaceres de casa, pensativa, silenciosa, no daba demostraciones de sufrimiento íntimo. A las cinco de la tarde, la hora de la entrevista amorosa, cumplida tantas veces, ambos sentían el influjo del hábito. Era aquella una hora de penar. Hora de intenso pensar. Hora de nostalgia pura. En esa hora, Leticia se encaminaba hacia el locutorio y allí permanecía, haciendo mil actos de disimulación. Róderic pasaba de largo, serio como un samaritano, la frente altiva y recta la mirada. El capricho amoroso es tan tenaz, como el níquel. Ambos permanecían indiferentes, ante el inmenso abismo de cariño que habían formado.

Hablándome de sus amores con Leticia, Róderic me decía una tarde: Lety es amante de las flores. Tengo tal predominio en ella que una sola flor me bastará para agradarla. Verás, querido amigo, que pronto volveremos al cariño. Entonces centuplicaremos el amor. Creo en San Agustín que afirma salud y bienestar mayor que el que el ser humano tiene antes de una enfermedad.

Róderic, paseando por los alrededores de la ciudad, vió en los jardines exóticos una rosa hermosísima. La contempló..., pensó en Leticia y tras el pensamiento sintió la tentación de robársela. El hortelano podaba silenciosamente un rosal vecino.

—¿Cuánto me pedirás por esa rosa?— acertó a preguntarle al hombre.

—No las vendemos. El patrón las hace cultivar para exportarlas.

Róderic examinó detenidamente la entrada al jardín y regresó, soliloquiando, dedo en boca: vendré, a la noche; cortaré la rosa; mañana se la en-

viaré a Lety; la hermosura de la flor conmoverá su corazón y me hablará.

A media noche, en los jardines exóticos se oyó un latir de perros. Un hombre corría, a más no poder. Un disparo de alarma fué la parte final de la aventura. Era Róderic. El ardid fué feliz.

Al pié de la hermosa flor,

Envío del autor.

LA LEYENDA DEL GUAUCE

Por SALVADOR BALLESTEROS.

EN ESE ENTONCES, el crepúsculo caminaba con paso somero por el lomo de las montañas. Las nubes se tendían en el horizonte, y el sol era como lavandera cuando regaba con agua dorada el güipil bruñido del cielo. Todo era callado, con anhelo de ser inmóvil. La brisa se complacía en pasar entre los árboles sin mover tan siquiera las ramas. Los cacaos y el maíz buscaban siempre saborear el éxtasis. De todo emergía una sed profunda de reposo y silencio.

Las tardes, estanques donde se ahogaba la resonancia de las cosas que se reclinan.

Necesitando el mundo una canción; faltando la flor de la maravilla, fue que Tepeu-Gumumatz, en compañía del abüelo Xpi-Yacoc y de la abüelita buena de Xmucamé, se puso a formar al hombre.

En la vida indolente y de quietud, hacía falta el estremecimiento del hombre.

Mas, los dioses sufrieron un gran dolor, al encontrar que el hombre que habían construído de tierra arcillosa, no era igual al que habían soñado en la noche infinita. Y por esto se quedó tan triste Tepeu-Gumumatz, que la abüelita no sabía que hacer para aliviarle su pena.

Entonces se le ocurrió al abüelo Xpi-Yacoc, para recordarle su error a Tepeu Gumumatz, hacer de su inmensa tristeza un pájaro nuevo. Cogió una porción de *cibaque*, le dió la forma de un ave, y le dió por nombre, al soplarlo, con su aliento, *guauce*. Y tan pronto como el *guauce* se vió libre, comenzó a cantar. Pero había una tristeza tan honda en su canto, que parecía un llanto del pinar que pasaba arrastrándose por el corazón del agua del estanque.

¿Quién no ha oído en Cuzcatlán la quejumbre del *guauce* cuando los otros pájaros apresuran su vuelo al nido?

En esos atardeceres melancólicos, la canción flébil del *guauce* da una nueva interpretación a la tristeza.

Róderic colgó una tarjetita, con esta frase: Lety, acéptame esta rosa, mensajera de mi amor. Tras ella iré yo, ansiosamente, como el siervo a la fuente para calmar su sed. Tuyo cinco, diez, mil veces tuyo. Róderic.

De manos de una sirviente recibió Leticia el primoroso regalo matinal y con sus manos de ángel lo colocó en el florero del salón. Cruzada de brazos lo contempló, varios instantes y palideció de ternura. Sintió vergüenza, miró hacia atrás. Una turba de curiosos se había detenido ante el balcón.

Son las ocho de la mañana. Los voceadores de periódicos se han alborotado, pregonando la noticia de una rosa perdida y ofreciendo remuneración al que la encuentre. Róderic se abre paso entre la multitud y entra al salón.

—Róderic, mi querido Róderic, ¿qué has hecho?... ¿Eres ladrón?... Róderic, mientras le brindaba un fuerte abrazo, le dijo: era el último esfuerzo que hice para que tú me hablaras. Yo encontré dos rosas: la del jardín y tú. No pretendo otra remuneración más que tu amor.

El Ohilamatal, agosto 17 de 1938.

Dr. Ricardo Cañas C.
CIRUJANO DENTISTA

RAYOS X

6a. Calle Oriente y 6a.
Av. S. Esquina opuesta
al Gimnasio Nacional.

TELEFONO No. 957

LA OPORTUNIDAD

NUNCA LLEGA TARDE

Con cinco o diez colones de prima **LUIS MELARA** le comienza su traje y así de abono en abono, al llegar a cualquier fiesta Ud. ha cancelado su valor y lo tiene listo.

No olvide el **Almacén y Sastrería** situado contiguo al "Buen Gusto" de Bengoa Hermanos, Frente Plaza Morazán.

Compostura, Reparacion y Fabricación de toda clase de Maquinaria. Chumaceras de balines, económicas en fuerza y lubricación.

TEODORO TINETTI

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos tamaños y de todos gruesos, precios baratísimos.

SIEMPRE TENEMOS GRAN DEPOSITO DE COCINAS EXCELENTES DE TODOS LOS PRECIOS, ELEGANTES Y SENCILLAS.

Trabajo Esmerado y Prontitud. Pida precios antes de ocurrir a otros talleres

CALLE DELGADO N° 98. TELEFONO N° 1-4-0. SAN SALVADOR, C. A.

MI VIDA

por RABINDRANATH TAGORE

YO nací en 1861. Esto no constituye un hecho histórico importante, pero se refiere a un gran período en la historia de Bengala. Acaso ignoréis que nosotros tenemos nuestros lugares de peregrinaciones en aquellos parajes donde los ríos se reúnen en confluencia; esos ríos, que para nosotros constituyen los símbolos del espíritu vital de la naturaleza, y que en sus conjunciones presentan el emblema de la conjunción de espíritus, de la conjunción de ideales. Precisamente en aquel tiempo habíase encontrado en la vida de mi país las corrientes de tres movimientos distintos.

Uno de estos movimientos era religioso y había sido iniciado por un hombre de alma grande y de inteligencia gigante, que se llamaba Rajá Ram-mohan Rai. Dicho movimiento era revolucionario, porque trataba de volver a abrir el canal de la vida espiritual, obstruido desde muchos años atrás por las arenas y los escombros de doctrinas solemnes y materialistas, basadas en prácticas eternas desprovistas de significado espiritual.

A consecuencia de él, se produjo una gran lucha con los ortodoxos, que desconfiaban de cualquier idea vívida que fuese dinámica. Esta lucha tiene su analogía en el moderno Occidente, donde los afortunados sienten miedo del idealismo, porque creen en ciertas cosas que ellos llaman riquezas y que pueden ser atesoradas en cofres de hierro, aseguradas en Bancos y vigiladas por guardias armados. Las ideas producen movimiento y todo movimiento es considerado como una amenaza contra la seguridad del almacén.

Las gentes que se adhieren a un viejo pasado tienen también su orgullo en la antigüedad de sus acumulaciones, en la sublimidad de los muros que les rodean y han sido consagrados por el tiempo. Se ponen nerviosas y enojadas cuando algún gran espíritu, algún amante de la verdad, rompe abiertamente su cercado y lo inunda con la luz solar del pensamiento y el soplo de la vida.

Esto estaba ocurriendo por la época en que yo nací. Me siento orgulloso al decir que mi padre era uno de los grandes jefes de aquel movimiento, movimiento a causa del cual fue excomulgado y tuvo que desafiar las indignidades sociales. Yo nací en esta atmósfera de advenimiento de nuevos ideales, que al mismo tiempo

eran viejos más viejos aún que las demás cosas de que aquel siglo se sentía orgullosa.

Hubo, asimismo, otro segundo movimiento, igualmente importante. Cierta gran hombre, Bankim Chatterjee, que, aunque de mucha más edad que yo, fue contemporáneo mío y vivió lo suficiente para que yo pudiera verle, fue el primer explorador de la revolución literaria que sobrevino en Bengala por aquel tiempo.

Nuestra expresión personal debe encontrar su libertad, no sólo en el orden espiritual de las ideas, sino en la manifes-

tación literaria de las mismas. Pero nuestra literatura había tolerado la desaparición de su personalidad creadora. Carecía de movimiento y encontrábase encadenada por una retórica tan rígida como la muerte. Bankim Chatterjee era lo suficientemente bravo para ir en contra de la ortodoxia que cree en la seguridad de las piedras sepulcrales y en aquella perfección que sólo es patrimonio de lo inanimado. Aquel hombre levantó de nuestro idioma el peso muerto de las formas ponderadas, y con un toque de su varita mágica hizo surgir a

nuestra literatura de su secular letargo. ¡Qué visión de belleza nos reveló esta literatura cuando despertó en la plenitud de su fuerza y de su gracia!

Pero aún existía otro tercer movimiento en marcha dentro de mi país, durante la época a que vengo refiriéndome, y este movimiento se llamaba nacional. No era completamente político, pero comenzaba a encontrar eco en el espíritu de nuestro pueblo y trataba de afirmar su personalidad propia. Era una voz de indignación ante la humillación constante acumulada sobre nosotros por un pueblo que no era oriental y que tenía, especialmente en aquel tiempo, la costumbre de dividir rigurosamente el mundo humano entre los buenos y los malos, de acuerdo con lo que era similar con su vida o lo que era distinto de ella.

Este despreciativo espíritu de separación estaba lastimándonos perpetuamente y causaba gran daño a nuestro mundo de cultura. Engendraba en los hombres jóvenes de nuestro país la desconfianza de todas las cosas que habían llegado hasta ellos como herencia del pasado. Las antiguas pinturas indias y otras obras del arte, hacían reír a nuestros estudiantes, que imitaban la risa de sus maestros europeos.

Aunque de poco tiempo acá nuestros mismos maestros hayan cambiado de espíritu, sus discípulos no han recobrado, sin embargo, del todo, la confianza en el mérito de nuestra tradición artística. Han tenido un largo período de estímulo en el desarrollo del apetito, mediante copias de tercer orden de cuadros franceses, oleografías chillonas vilmente baratas, pinturas que son producto de la mecánica exactitud de un patrón estereotipado, y aún consideran como síntoma de cultura superior el de echar con desdén las obras de creación oriental. Análogo espíritu de repudio, nacido de supina ignorancia, ha sido cultivado en otras muchas ramas de nuestra cultura.

Debéis saber, amigos míos, que cuando clasificáis las cosas como modernas o como antiguas, cometéis un grave error si os ajustáis únicamente a vuestro calendario de fechas. ¿No recordáis que las flores de primavera representan el primer albor de vida en la tierra? ¿Y son por esto símbolos de lo muerto y de lo que debe destacarse? Si continuáis asateando la cronología, en vuestro afán por lo moderno, ¿reempla-

3 MIKROPOEMAS

de Trigueros de León.

Especial para la revista CYPACTLY

1

Rabindranath, el Hombre de los Lirios.

Es Rabindranath el hombre de los lirios. Dulce viejo de las barbas de armiño y de los ojos humedecidos en ternura. Suaves sus canciones, hechas de harina y miel rubia. Sus poemas: Hostias con que comulgan los niños.

Tagore tiene la virtud de ser perennemente niño. Por la ingenuidad de sus palabras, por su pensamiento claro, por su actitud contemplativa ante las altas cosas.

Jardinero de las plantas que florecen astros. Dueño de los lirios. Sombra tímida proyectada, sobre un libro santo, por la ramita donde se mece el milagro de la flor de champaca.

Para tí, buen jardinero, va mi cosecha sencilla . . .

Rabin
dra
nath



Ta
go
re

2

Mi Lámpara.

Noche a noche enciendo mi lámpara. Da un reflejo pálido sobre la mesa. A veces se tiñe de púrpura y a ratos de azul. Es así, una llamita triste que indica mis sufrimientos.

Cual los romanos antiguos alrededor de mi altar, donde oficio en las grandes páginas de los libros buenos, tengo una estatuilla protectora y un marco encerrando una imagen dulce.

Sobre la mesa desparrámase la luz de mi lámpara que noche a noche enciendo con santa devoción.

Fue San Francisco «Doctorado en Pobreza». Nació en él, o mejor dicho, con él, esa idea de dar y no quitar. Palabras que inspiraron quizás a Hugo y las puso en boca del buen sacerdote que perfuma las páginas de sus «Miserables». Palabras que han de vivir en la eternidad como labradas en piedra, como aguas fuertes para curar las almas.

Dar, con la bondad inagotable de las frases bíblicas, con la tierna belleza que las envuelve. Así, sencillamente, sin llevar alforjas, ni pan, ni dos túnicas para el camino. Lo necesario no más, Hermano, porque hay otros que están desnudos, porque hay otros que necesitan más eso que tú.

Dádiva simple, pero grande.

Dar, No Quitar.

Trigueros de León.

Vístase en "FIN DE SIGLO"

zaréis esas flores naturales con otras artificiales, hechas de trapo, por el mero hecho de que éstas hayan sido fabricadas «ayer»?

Pero los jóvenes modernos de India inclinaban sus cabezas y decían que la verdadera originalidad no reside en el descubrimiento del ritmo de lo esencial en el corazón de la realidad, sino en cosas que son completamente insignificantes: en los labios espesos, en las mejillas teñidas y en los pechos desnudos de los cuadros importados. Este criterio era resultado del hipnotismo ejercido sobre las mentes de una generación más joven, dispuesta a vender su alma por las cosas baratas que llegaban hasta su puerta, traídas desde lejos por un pueblo de voz recia y brazo fuerte. Nosotros estábamos intimidados por ese pueblo, aceptábamos su veredicto, y decíamos «sí».

Cuando yo nací comenzaba precisamente la reacción y alguna gente principiaba a tratar de oponerse a la marea. Este movimiento tenía sus caudillos en mi propia familia, en mis hermanos y primos, empeñados en evitar que el espíritu popular fuese escarnecido e ignorado por el mismo pueblo en quien debía alentar.

Había que encontrar alguna base que fuera universal, que fuera eterna; era menester descubrir aquellas cosas que poseen un valor perdurable. El movimiento nacional inicióse declarando que no había culpa en nuestro repudio del pasado. No era por ello un movimiento reaccionario, sino revolucionario, pues proclamaba con gran valentía la necesidad de rehusarse y oponerse con la mayor altivez a todo aquello que significara mero

préstamo a nuestra cultura.

Estos tres movimientos manteníanse en pie, y en todos tres tomaron parte activa los miembros de mi familia. Fuimos excomulgados a causa de nuestras

VISTASE EN "FIN DE SIGLO"

opiniones heterodoxas sobre religión, y gracias a ello disfrutamos de la libertad de los parias. Tuvimos que edificar nuestra propia energía de espíritu. Tuvimos que edificarla desde los cimientos y comenzar por inquirir si aquellos cimientos eran sólidos.

Los hombres no pueden crear cimientos, pero pueden construir una superestructura. Ambas cosas deben ir juntas: el dar expresión a una nueva vida y el descubrir en ésta los cimientos que puedan existir dentro del corazón del pueblo mismo. Los que creen que la vida consiste en el cambio, porque el cambio implica movimiento, deben recordar que en todos los cambios es siempre necesario un hilo de unión fundamental, ya que, de no existir éste, el cambio, vacío de sentido, solo producirá conflictos y colisión. Ese hilo de unidad no debe proceder de lo externo, sino de nuestra propia alma.

Como antes dije, yo nací y me crié en una atmósfera creada por la conjunción de tres movimientos igualmente revolucionarios. Nací en una familia que debía vivir su propia vida, y que me indujo desde la más tierna infancia a buscar en mi propio criterio la guía para mi propia expresión. El medio de expresión era indudablemente mi lengua materna. Pero el lenguaje que pertenecía al pueblo, requería ser modelado de acuerdo con las necesidades que, como individuo, sentía yo.

Ningún poeta debe pedir prestado su medio de hacerse leer a ninguna tienda de respetabilidad. No sólo debe tener sus propias semillas sino que debe labrar el terreno que le pertenece. Cada poeta posee su propio y singular instrumento de lenguaje no porque el lenguaje, considerado como tal, represente un producto de su esfuerzo, sino porque el uso individual que de él hace lo transforma en un vehículo especial de su propia creación, gracias al mágico toque de la vida.

Las razas humanas tienen la poesía en el corazón, siéndoles necesario el dar, tan lejos como les sea posible, una expresión perfecta de sus sentimientos. Para ello deben contar con un intermediario patético y sensible que más tarde pueda llegar a convertirse en el

símbolo de la época. Todos los grandes idiomas han experimentado, y están experimentando aún, cambios incesantes. Las lenguas que resisten a este espíritu de transformación están sentenciadas a muerte y no producirán jamás grandes cosechas de ideas ni de literatura. Cuando las formas permanecen estacionarias, ocurre una de dos: o el espíritu acepta por debilidad su prisión dentro de ellas, o se rebela. Todas las revoluciones consisten en la lucha de lo de dentro contra la invasión de lo de fuera. El espíritu, que es soberano, debe tener conciencia de su propia dignidad vital, para resistir la dominación de lo externo y encontrar libertad en el mundo que perpetuamente crea para sí mismo.

La historia de la existencia de nuestra tierra, encontrábase en uno de sus grandes capítulos, cuando cierta irresistible fuerza interior, residente en el hombre, encontró modo de manifestarse dentro del sistema de las cosas, exhalando triunfante su grito de turbulencia, imposible de ser anodado desde el exterior por la enorme brutalidad de un gremio. ¡Cuán desamorado parecía entonces aquel movimiento! Y sin embargo, ¿no se encuentra próximo a prevalecer? En nuestra vida social, la revolución estalla y destruye asimismo, cuando alguna autoridad se concentra en arreglos superficiales y amenaza con esclavizar, para sus particulares designios, el poder que reside en el interior de nosotros mismos.

Cuando una organización, que es una máquina, se convierte en un poder central, político, comercial, educativo o religioso, obstruye la libre corriente de vida interior en el pueblo y endereza y explota ésta para aumentar su propia pujanza. Hoy, esa concentración de poder se está multiplicando ampliamente en el exterior y el grito del espíritu humano oprimido, flota en el ambiente, que lucha a su vez para liberarse de la red de tornillos y cadenas que le obsesionan sin sentido.

La revolución debe venir y los hombres deben arrostrar el vilipendio y las disensiones, especialmente de aquellos que necesitan seguir cómodos, que juzgan que el alma está anticuada y que colocan su fé en

el materialismo y en lo convencional. Esos deben ser tomados por sorpresa, porque son hijos desmembrados que pertenecen al pasado muerto y no a los tiempos modernos; al pasado que tuvo su época en la lejana antigüedad, cuando predominaba el esfuerzo físico y el criterio del volumen sobre el espíritu humano.

El dominio puramente físico es mecánico y las máquinas modernas están únicamente exagerando nuestros cuerpos y extendiendo y multiplicando nuestros miembros. Los niños modernos se deleitan ante cualquier cosa enorme que represente un poder material desordenado, y dicen: «Dame ese juguete y no le añadas ningún sentimiento que pueda perturbarle». Al decir esto no se dan cuenta de que estamos volviendo a aquella edad antediluviana que se caracterizaba por la producción de formas físicas gigantescas, desprovistas de todo espíritu interno.

Todos los grandes movimientos humanos en el mundo se relacionan con algún gran ideal. Alguno de vosotros dice que esa doctrina del espíritu se ha estado organizando durante una centuria y hoy se encuentra moribunda, que no nos queda sino confiar en las fuerzas exteriores y en los fundamentos materiales. Pero yo, por mi parte, respondo que vuestra doctrina está fuera de uso y anticuada desde hace mucho tiempo. Fue refutada en la primavera de la vida cuando la mera aprensión fue barrida de la faz del mundo y reemplazada por la acción del hombre, traído desnudo al seno de la creación del hombre con su cuerpo indefenso, pero con su espíritu y su mente indomables.

La insolencia de las cosas materiales es muy antigua. La revelación del espíritu en el hombre es moderna. Yo me encuentro del lado de éste, porque soy moderno. Ya he explicado cómo nací dentro de una familia que se rebeló, que tuvo fé

VISTASE EN "FIN DE SIGLO"

en su lealtad hacia un ideal interior. Si queréis repudiarme, sois dueño de hacerlo. Pero yo, por mi parte, tengo derecho, como revolucionario, a mantener mi bandera de libertad espiritual ante los altares de vuestros ídolos, que son el poder material y la acumulación.

Rabindranath Tagore.

SE COMO LA ROCA

Por RICARDO VIDES SIGUI

ENHIESTA, magnífica, surgía frente al mar la roca. Tempestades y calmas la encontraban impasible. La ola vestía de espuma. La ola le acariciaba. Unas veces llegaba hasta ella servilmente; otras, como algo que se extingue, como anhelo que se agota. La roca, impasible siempre, resistía. Era insensible a la caricia y a la furia.

Las gaviotas se posaban en ella, animándola; el sol le daba calor; la luna, se entretenía convirtiéndola en fantasma. La roca, siempre impasible, surgía frente al mar.



Ricardo Vides Siguí.

Cuando la furia del mar golpeaba en sus flancos ayudada por la violencia del huracán, transformaba

el choque en puñado de piedras preciosas, haciendo diademas para quien las deseara.....

Maestro, sé como la roca que da asilo y sombra porque es alta y la calienta el sol. Sé como la roca, fuerte, enhiesto para recibir el choque, y magnífico para dar. Si tuyo es el dolor, da, a los otros, alegría.

(Tomado del libro "Cómo Enseño Puntuación" de Francisco Luarca.

RICARDO VIDES SIGUI

RICARDO Vides Siguí, prestigiado maestro santaneco sobre quien se han hecho honrosos comentarios por parte de nuestras gentes de letras.

Ricardo Vides Siguí se ha dedicado al Magisterio

ilustrando desde su cátedra, dando fuertes conocimientos sobre muchas materias, especialmente sobre Psicología; ciencia ésta que ha sido estudiada a fondo por el profesor Vides.

Nosotros habíamos escuchado buenas opiniones sobre su personalidad literaria y, gratamente, confirmámoslas al oír su conferencia sobre Descartes que fué una de las que revisió más méritos en el ciclo organizado por la Universidad Nacional, a fines del año próximo pasado.

"LA VOZ" DE NEW YORK

DESDE hace mucho tiempo, hemos dejado de recibir el valioso canje de nuestro colega, "LA VOZ", de New York. Sentimos mucho la suspensión de su envío, pues la llegada de este periódico a nuestra oficina de redacción nos causa mucho regocijo, por su abundante y selecta lectura, juntamente con su material gráfico.

Excitamos atentamente a sus señores dirigentes para que nos sigan favoreciendo con su canje, que ojalá no vuelva a ser interrumpido.

FOTO Salazar Av. 29 de Agosto Nº 1. Frente a la Iglesia del Calvario

A la memoria del ilustre ciudadano Dr. Esteban Castro

N. de la R.—Tomamos este artículo de "LA CORONA FUNERARIA", que en 1912 circuló en honor del Dr. Esteban Castro, juriscónsul de nota, poeta delgado que firmaba con el seudónimo de "TERENCIO" y Pedagogo, que ofreció la luz de la ciencia a muchos cerebros que más tarde fueron verdaderamente notables. Este trabajo es obra del Dr. Hermógenes Alvarado P.



LOS hombres no han aprendido aún a ser hermanos. Obedeciendo a las pasiones mezquinas que inspira el egoísmo, han convertido a la sociedad en un mar que agita sus ondas furiosamente, amenazando destruir la vida de paz que impone la naturaleza. ¿A qué obedece esta desarmonía? ¿Porqué los seres que gozan del privilegio de la inteligencia y que disponen del arma invencible de la voluntad no se auxilian mutuamente para conquistar el reinado de la justicia? Esta es la gran aspiración, el ideal universal y será algún día la más grande y noble conquista.

Los que lucharon, guiados por la ciencia, esforzándose por alcanzar este triunfo ambicionado, no los olvida la humanidad agradecida.

Por eso el Dr. Esteban Castro, soldado de las primeras filas en estas luchas geniales, tiene su puesto entre los héroes y su memoria, un lugar en el recuerdo de los hombres.

Este doctor falleció en Sonsonate el 4 de octubre de 1911. Era vicentino.

Hermógenes Alvarado P.

CLINICA UROLOGICA "Dr. EDMUNDO PAPIN"

(CASA DE SALUD)

Director-Jefe, DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del Servicio de Urología del Dr. Papin en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor Marion, en el Lariboisière.

Enfermedades del Riñón, Vejiga y próstata
Aparato Genital del Hombre y de la Mujer.

Tratamiento de la Diatermia, Ozonoterapia, Electro-Coagulación y Rayos Infra-Rojos.

Horas de Consulta: de 10 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m. Dirección: San Salvador, 1ª C. Oriente Nº 21, Frente al Cuerpo de Bomberos.

TELÉFONO 5-9-6

SU CALZADO DEBE SER SIEMPRE

MARZENIT

BUSQUELO en la esquina de MEARDI HERMANOS. San Salvador.

LA DEMOCRACIA EN BERLINA

Colaboración del Presbo. MIGUEL ROMAN PEÑA, especial para la Revista Cypactly.

HA estado de moda en los viejos países europeos y cisatlánticos, en estos recientes días de brega administrativa y política, el decir que la democracia es un fracaso. Se ha escrito largo y tendido sobre el asunto; se han dividido y subdividido los sistemas democráticos y catalogado las escuelas, según sus diversas exégesis o puntos de vista.

¿Pero es que realmente está en la doctrina e ideales democráticos la inepticia que los ha vuelto inútiles para dirigir las corrientes de la vida nacional del mundo?

No: el ideario democrático no es responsable de la incompreensión y corruptela de los ciudadanos situados en bastardía deprimente por los intereses creados, que siempre fueron proclives a renegar de los ideales, por nobles y levantados que sean, ante las exigencias prosaicas del momento. Los intereses creados fueron los que sacrificaron a Cristo en El Calvario y pusieron la cicuta en los labios de Sócrates.

La espada no es responsable de la impericia del esgrimista, el libro no lo es del obtuso comprender del que lo lee, la aurora no es culpable de la incapacidad del niptálope para gozar de su belleza y de los esplendores del día; tampoco lo es la democracia de que los pueblos, con el alma envilecida, abdiquen de sus fueros de libertad, igualdad y fraternidad, corolarios desprendidos, según el ilustre decir de Emilio Castelar, de las páginas del Evangelio.

Los sociólogos han dictaminado ya, profetizando que esa tendencia de la época hacia la dictadura, no es más que el reflejo de la necesidad que, en esta hora actual nuestra de anarquía ideológica y mo-

ral, tienen los pueblos de regímenes totalitarios, recitilíneos, que garanticen la existencia del conglomerado social.

Unas veces con perfecta concatenación de premisas, y otras en un plano paradójal desconcertante, la Historia nos presenta múltiple testimonio que demuestra haber sido siempre gaje de las gestas públicas el cercenamiento de la libertad individual y colectiva, como panacea psicológica en las graves convulsiones sociales.

El cesarismo no fue creado por César, sino impuesto a César por el caos de la política romana. Napoleón no creó la revolución: él fue un producto de ella y la sofocó con vientos de gloria y lluvia de sangre.

Así, pues, la evolución dictatorial hodierna no es más que una medida de

transición, que habrá de desaparecer "automáticamente"—usando la expresión cursi ha poco en boga—tan pronto como curve la trayectoria ineluctable de los movimientos de avance y regresión genuinos del proceso histórico.

La gráfica de ese devenir de tan complicada etiología, está trazada en las sinuosidades que tiene el río en álveo. En caprichosos recodos, parece que sus aguas tornan al punto de partida, que su marcha es desorientada y absurda; pero no: indefectiblemente llega a su desembocadura, es decir, cumple su misión. Así los pueblos en su camino.

Las fases degenerantes del sistema democrático están ya bien definidas y analizadas por la filosofía de la Historia. La democracia igualitaria, colecti-

vista, genera la estatolatría despótica; la democracia individualista, liberal, da cabida a la oligarquía, tal como en el siglo pasado la usaron los gobiernos de Latino-América.

En ninguna de esas formas, bastardas, es aceptable la democracia, y por eso los pueblos le han vuelto las espaldas y buscan hoy una nueva comprensión de ella, legítima y en consonancia con los altos ideales de libertad, igualdad y justicia, cuya fórmula es el minimum de restricción individual dentro del maximum de orden y potencia del Estado. La verdadera democracia no admite la estatolatría, porque en su seno no cabe la esclavitud en ninguna forma.

Los ideales de la democracia son grandiosos y la defectuosa adaptación de ellos a la vida de los pueblos, depende de la falta de preparación de las masas, impregnadas de atavismo primitivo, y de la malicia arribista de las clases dirigentes, muchas veces sin la pulcritud moral y clarividencia necesarias para decidir los destinos de un país.

En esto sucede como con el decir, mal llevado y peor traído, del fracaso del Cristianismo. No hay tal fracaso. Lo que aparece con evidencia total, dice Nicolás Berdiaeff, es la elevación y dignidad del Cristianismo ante la baja e indignidad de los cristianos.

A pari, de igual manera, no hay fracaso en la doctrina del sistema democrático, sino que resalta, con evidencia irrefutable, la excelencia y justicia de la democracia ante la marrullería chauvinista de los androides y logreros de la política profesional.

La democracia es la belleza plasmada por los pontífices del pensar, del sentir, del gozar y el sufrir. Pero la belleza, para no ser escarnecida, debe estar al servicio de la honradez,

ESBOZO DEL MOVIMIENTO RELIGIOSO INTERNACIONAL



Grabado de Toño Rodríguez Zetino

EL CARDENAL INNITZER, quien apoyó el régimen Nazi en la Anexión de Austria, y quien fue llamado urgentemente por el Vaticano a dar explicaciones.

PRESENTAMOS un ligero esbozo de la figura del Cardenal Innitzer, que apoyó el régimen Nazi en la Anexión de Austria. En efecto, el Episcopado Austriaco se puso del lado del nacional-socialismo a principios del presente año, cuando hizo pública una declaración urgiendo a los católicos a favorecer la anexión a Alemania. Por tal motivo el Cardenal Innitzer fué llamado a dar explicaciones por la Santa Sede, en donde tuvo una conferencia de 2 horas con el Papa.

(De La Prensa de Managua, corresp. al mes p. p.)

¿PORQUE CORRE UD. TANTO?
¿TIENE UD. ALGUNA RECETA
QUE LE URGE? NO VACILE
EN LLEVARLA A LA

FARMACIA COSMOS

EN DONDE LE SERAN PREPARADAS CON
PRONTITUD, ESmero. — MEDICAMEN-
TOS RENOVADOS CONSTANTEMENTE.

DREWSSEN RAUN & CIA.

250 - TELEFONOS - 251



En la muerte del Periodista y Poeta Absalón Baldovinos

Especial para la Revista CYPACTLY.

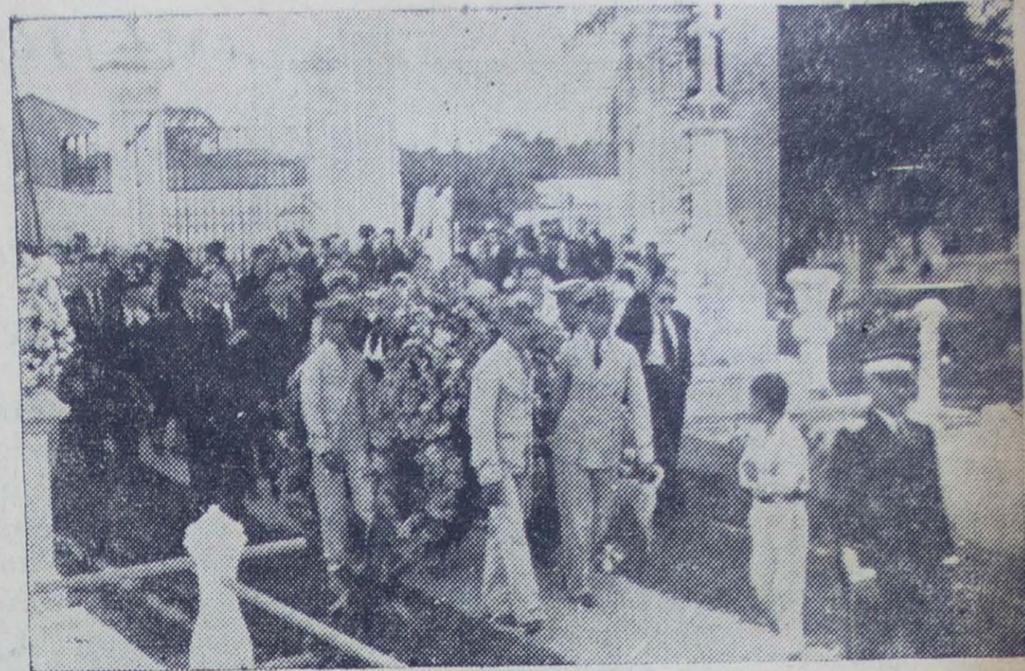
por RAMIRO CORDOVA.

EN ABSALÓN BALDOVINOS, se reunieron el hombre práctico y el soñador, conciliándose estos términos al parecer antagónicos. Fué práctico en la lucha por la vida, dentro del periodismo centroamericano, agotador e incipiente. Recorría las fuentes de información—desde la mañana a la noche—con la precisión de un cronómetro, y su laboriosidad sobrepasó la mayor parte de las veces a la de sus demás compañeros. Fué el periodismo su constante preocupación, como lo prueba este incidente que paso a relatar: Dos horas después de ser él sometido a la intervención quirúrgica, lo visité. Acaba Baldovinos de salir de la anestesia. En las calles contiguas al Hospital en donde reposaba, los voceadores de un diario local, anunciaban una «extra», con la reseña del evento de fut bol entre Guatemala y El Salvador. Al escuchar el pregón de los voceadores Baldovinos abrió los ojos e inquirió sobresaltado *¿una extra, que dice?* Automáticamente hizo ademán de saltar de la cama, movido por el subconciencia del periodista nato.

Creen algunos que el poeta está divorciado de la realidad, y para la mayoría, aquel se olvidó de sus obligaciones familiares. Es el eterno alucido que por mirar las estrellas, cae en la vida pública. A decir verdad, tal tipo pertenece al romanticismo sensiblero. Hoy

lucha como los demás hombres, y a veces con mayor energía. Es jefe de empresas industriales, labora en el periodismo, tiene su tiempo comprometido en el día y parte de la noche. Está a mil leguas del diarista de autoño de las accidentales publicaciones políticas.

Baldovinos tenía doble personalidad: la del soñador y la del obrero del diarismo. Al concluir en las tardes su faena en la redacción, se encerraba en su casa a leer, a estudiar a escribir páginas de arte. En su hogar era diverso al de la calle, y hasta cambiaba de fiso-



La caja mortuoria que contiene los despojos mortales de Absalón Baldovinos, es llevada en hombros, por sus compañeros. Esta instantánea fué tomada a la entrada al Cementerio General. En ella puede verse el último tributo que Poetas, Periodistas y demás compañeros tributaron a su estimado colega.

nomía. La lectura de los expedientes municipales la suplía por la lectura de libros de poetas y de críticos para estar el tanto del movimiento litera-

le enviaban. Allí ex-onía ideas estéticas y comentarios amables sobre diversos temas. Tenía el concepto del estilo epistolar de los escritores franceses del siglo XIII.

El trabajo periodístico no pudo destruir su inclinación artística ni siquiera mutilarla. Sus conocimientos literarios, en vez de ser lastre, lo auxiliaban, conocimientos despreciados por los reporteros arcaicos, ignorantes de los problemas políticos y sociales del día. Conocida es la frase de Voltaire, citada por los preceptistas parisenses de «que una abeja fuera de la colmena es una mosca». Baldovinos no fué solo el informador de los sucesos baladíes ni de los delitos de sangre, sino que periodista completo. Además, guardó el sentimiento de la amistad despreciada por los cínicos. Respetó al amigo y las ideas y relaciones de éste. De allí que en sus funerales se asoció el duelo de los periodistas, de los poetas y de sus amigos.

Su caso es muy raro en Centro América en donde las buenas inteligencias se destruyen por el aguardiente, por las deslealtades a las letras, al compañerismo profesional y a la amistad limpia.

San Salvador, Dic. 2/38.

Fallece un Poeta

N DE LA R.

EN el correr vertiginoso de la vida diaria salta una dolorosa noticia: Falleció Absalón Baldovinos.

Un poeta que toma pasaje, rumbo a la eternidad. Deja de cantar una voz humana al quebrarse la vida en dolor de últimas estrofas rimadas con lágrimas de los que se quedan. Esposa, hijos amigos.....

Absalón Baldovinos nació en la tierra de los lagos; pero



Absalón Baldovinos

hizo de El Salvador su segunda patria, habiendo contraído matrimonio, en esta república, con una apreciable dama cuscatleca.

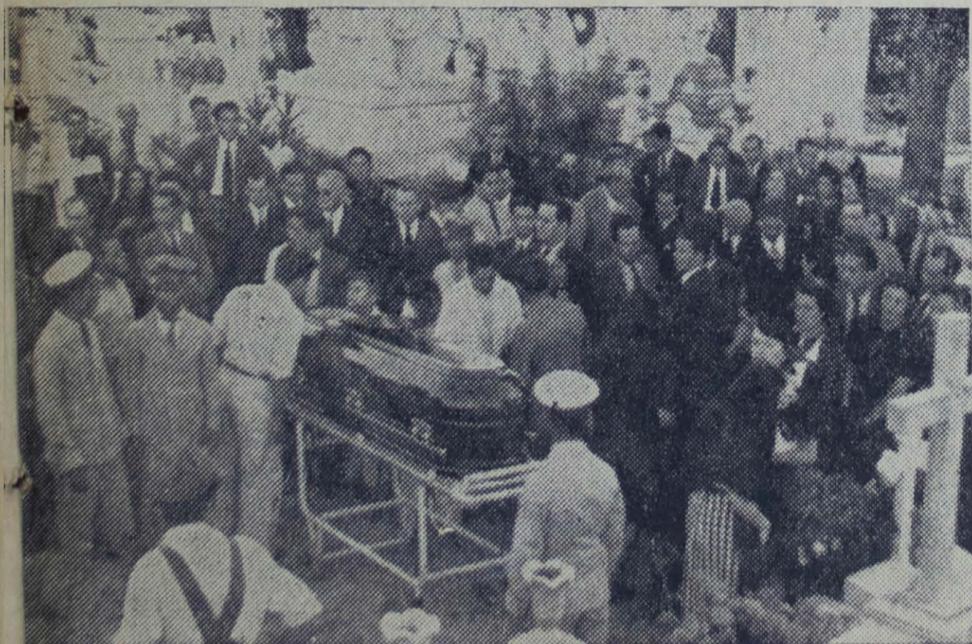
Aquí vivió sus mejores días al calor hogareño. Gozó y sufrió. Laboró intencionalmente en el periodismo nacional.

CYPACTLY rinde en sus páginas un postremo homenaje al poeta de las cosas sencillas,

enviando su sentida condolencia a su apesurada familia.

rio. Mantenía relaciones de amistad con pensadores y artistas de los demás países de América, y con mucha atención contestaba las cartas que

Momentos antes de ser depositados en la madre tierra, los restos de Absalón Baldovinos, y durante un breve lapso, sus amigos aprovechan para impregnar en su mente la figura de su estimable compañero, quien así ha concluído el último poema de su vida dejando impercederos recuerdos, entre las personas que supieron aquilatarlo. Los funerales constituyen una nota de duelo entre la intelectualidad residente en San Salvador.



ZAPATERIA
Martinez y Valladares

Siempre a la orden de su
ESTIMABLE CLIENTELA
y del Público en General,
en la 1ª Avenida Sur N° 48,
cuadra y media al Sur
del Palacio Nacional



Una vista panorámica de la Villa de Mejicanos, tomada desde una altiplanicie, donde se encuentra ubicado el convento de la iglesia parroquial.

Puede apreciarse la belleza que encierra este florido lugar. En el fondo se destaca el Volcán de San Salvador que cual un centinela yergue su figura monumental contemplando las blancas casitas que hacen contraste con el verde follaje de la exuberante vegetación.

En el momento en que tomábamos esta instantánea se encontraba el presbítero Vicente Vega y Aguilar, cura párroco del lugar, dando instrucciones a uno de sus feligreses. Así es que al tomar esta foto, conseguimos reunir la belleza del paisaje que se ofrecía ante nuestros ojos, y calcar en el objetivo la figura del señor Vega y Aguilar, sobre quien ofrecemos pequeños rasgos en este número.

MEJICANOS

y la Labor del Cura Párroco

Señor Vicente Vega y Aguilar

podimos ver estos trabajos que dicen mucho del interés de su celoso guardián por engalanar su parroquia. Se le han hecho tantas reparaciones, que el antiguo edificio, está desapareciendo para dar paso a una bonita construcción que es orgullo del pueblo de Mejicanos. Los habitantes de Ayutuxtepeque están muy agradecidos al Sr. Vega, pues, gracias a su dinamismo, se ha principiado la construcción de la nueva iglesia. Asimismo, en el Cantón Zacamil, se construye una Ermita dedicada a Jesús Nazareno, como un voto de gratitud, con motivo de un milagro, según la creencia de los ayutuxtepecanos, que les hizo en ocasión del ciclón del 7 de junio de 1934. Al mismo tiempo en San Antonio Abad, se está construyendo un hermoso templo. Todos estos trabajos han sido principiados y están siendo administrados por Vega y Aguilar.

El Pbro. Vega fué discípulo del actual Arzobispo electo Monseñor Chávez y González. Las primeras órdenes las recibió en el seminario de nuestro país. Desde hace más de 3 años, desempeña el cargo de secretario del Consejo Arquidiocesano de la enseñanza catequística. En este desempeño recorre varias parroquias de la república,



Monseñor Belloso y Sánchez en compañía del Presbítero Vicente Vega y Aguilar, en el interior del Palacio Arzobispal. Esta foto fué tomada en los mejores tiempos de Monseñor Belloso, y por ella puede apreciarse la alta estima que guardaba al Sr. Vega.

ESTAMOS en Mejicanos. Admiramos los paisajes. Un viento suave azota nuestros vestidos, causándonos una dulce tranquilidad. Llegamos a la Iglesia Parroquial. Ya casi no existe la antigua, de estructura colonial, que nos recordaba los tiempos de la conquista. Próximo queda el convento, reconstruído por nuestro amigo el Pbro. Vicente Vega y Aguilar. Pasamos a saludarlo y conversamos con él. Su erudita palabra nos hace olvidar las horas que pasan. Tenemos que despedirnos. Pedímosle datos de su parroquia, que gustosamente nos los da.

Pasamos a grandes rasgos, a referirnos a su obra en el curato que ejerce ahora. Muchas mejoras se han notado desde que él se hizo cargo. En la iglesia de Mejicanos se han construído las murallas y escalinatas del atrio norte;

ayudando a la dirección técnica, en la enseñanza de los niños, oficio interesante en la formación de la niñez y en bien de la cultura general. Bien conocida es la oratoria de nuestro amigo Vega. Su palabra ha sido escuchada en muchos púlpitos.

Hemos sabido por informes de algunos pedagogos, que el cura Vega, es un eminente profesor de Geografía. Sus conocimientos sobre esta materia son profundos. Hace poco dió dos conferencias de Geografía Universal, las cuales fueron externadas en el Instituto Nacional, y en el Colegio Renovación, respectivamente. Fué muy aplaudido en estas conferencias, en las cuales se encontraban muchas altas personalidades intelectuales.

TRASLADO

Tome nota que el Almacén y Sastrería de **Luis Melara**, se ha trasladado frente a la Plazuela Morazán y contiguo al **BUEN GUSTO** de Bengoa Hermanos.

Se Confecciona Toda Clase de Trajes
PARA
Caballeros conforme últimos estilos

FRANCISCO MORAN
SASTRE
Especialidad en TRAJES
de ETIQUETA

Precios Módicos. Calle de Concepción N° 2

Si Usted desea JUGUETES,

concurra al Almacén **BLANCO y NEGRO**, frente al **DIARIO LATINO**, Gran Surtido Sumamente baratos. Pase a verlos **HOY mismo**

LOS CUERPOS ENVEJECEN PERO EL ESPIRITU DE LA VIDA SIGUE SIENDO EL MISMO



Regalo de Navidad

SALARRUE DE DOS AÑOS

Como un regalo de navidad damos a nuestros lectores este original retrato de nuestro conocido hombre de letras Salarrué, cuando florecían apenas en su vida dos primaveras.

Quién hubiera dicho entonces que ese niño de rizos blondos iba a ser el cuentista maravilloso de Cyarkandal, el mismo que después tomara entre sus manos barro nativo para modelar sus bellos «Cuentos de Barro».

Hoy q' Salarrué le ha sabido arrancar a la Naturaleza sus escondidos encantos, que se ha multiplicado en formas bellas, debe contemplar este retrato con infantil regocijo, como en una blanca historia de hadas perdida en la bruma de los años.

Cypactly se complace en publicar esta foto que muestra a Salarrué cuando era apenas un niño...

PASA el arroyuelo murmurando entre guijarros y peñascos que le salen al paso, dejándonos la ilusión de su existir al enmarcarse en un cauce. Pasan las nubes arrastradas por el viento. Así la vida. Pero el río es. Las nubes siguen siendo. La vida es una.

Nuestra alma, así nos la imaginamos, está dentro del vaso corpóreo que es devenir como el agua cristalina dentro del cauce, como las nubes en la atmós-

fera, como el viento en el vacío.

Se nos ocurren estas cosas al contemplar las estampas que tenemos a la vista. Salarrué a la edad de dos años; después, a la edad de quince junto con su señora madre doña Teresa Arrué v. de Salazar.

Seguidamente como tercera estampa doña Tere en la actualidad, captada por nuestra diminuta cámara sin quererlo ella.

Cuadros éstos sugieren que nos hacen meditar en el ir y venir de las cosas sin que falte la existencia inmutable: el Espíritu. Allá, en el niño de dos años se asoma a los ojos, ventanas del espíritu, el alma del futuro hombre, en el pequeño adolescente está reflejada el alma del niño y, en el hombre actual, vemos el alma del niño, del adolescente, por-

que solo los cauces envejecen y porque únicamente la arcilla de que está hecho nuestro cuerpo es deleznable y va y viene para reintegrarse y volver a deslizarse en la corriente.

El rostro—ha dicho alguien—es el espejo del alma. Y reafirmamos esta senten-

cia al ver estos semblantes plenos de esa belleza interna que se plasma en acciones. Porque la belleza no está únicamente en la tez sonrosada.

La mejor belleza es esa llama interna, esa corriente q' se desborda por los ojos, por la boca, trans-

formándose en una mirada, en una sonrisa, en una palabra cariñosa, en un gesto.

Bellezas así son las que desfilan por nuestras páginas.



Salarrué acompañado de su querida madre doña Teresa Arrué de Salazar. Esta foto fue tomada muchos años ha. En el rostro de doña Teresa, se nota la belleza juvenil, que fue uno de sus más preciados encantos. El hijo amantísimo, tímido todavía, se une al regazo de su madre, esperando consejos, que han de cimentar su personalidad que ha de darle fama más tarde.



Nuestro objetivo captó la imagen de doña Teresa Salazar de Arrué, en su casa particular situada en la Colonia América, barrio de San Jacinto.

Doña Teresa es madre de Salarrué, escritor que nos ha brindado sus cuentos regionales a través de las páginas de nuestra revista. Ella es también escritora y poetisa. Sus trabajos van calcados con el seudónimo de M. Lina. Como se vé, Salarrué ha heredado de su querida madre el don de conmovernos con su pluma. Son de notarse también los cuadros que nos ofrece esta señora. Puede llamársele con orgullo artista, pues cultiva el arte en todas sus modalidades. Es por eso que Cypactly se honra en contar entre sus colaboradores a tan distinguida dama.



LA MODERNA
MIGUEL ANGEL GARCIA
4a. Avenida Sur, Dos cuadras
al Oriente del Cine Popular

Farmacia
Salvadoreña
OBERHOLZER & CO.

TEL. 8-5-6 PORTAL PUNTO DE CAMIONETAS SAN SALVADOR

ATENCION
PREFERENTE AL **DESPACHO DE RECETAS**

Se usan solamente Medicamentos de absoluta Pureza

«LA SALVADOREÑA»
ES LA FARMACIA DE CONFIANZA

Abierto todos los días hasta las Diez de la Noche Inclusive los Domingos

Chalet
Plazuela de Candelaria
Tienda
Calle Ecuador
Nº 5

LA NENA
EMILIO PUENTE
PROPIETARIO

Artículos para Caballeros

El Mejor Surtido en Prendedores,
Clips, Aretes, Artículos Religiosos, Etc.

LOS ESTILOS MAS MODERNOS
Y LOS PRECIOS MAS BAJOS

DABDOUB HERMANOS

1a. Calle P. Contiguo al «Cisne Blanco»

OSCAR ARMANDO RIVERA

Y EL RESULTADO DE SUS EXAMENES COLEGIALES

Después de lucidos exámenes, fue promovido al Segundo Curso de Ciencias y Letras, el joven Oscar Armando Rivera, talentoso adolescente que cursa sus estudios en el Liceo Salvadoreño, importante centro de educación, que dirigen en ésta los Rev. HH. Maristas

Durante el presente año escolar, fue merecedor de las más altas notas, y en los exámenes le fueron adjudicados varios sobresalientes. Sus profesores en premio a su aplicación, le confirieron una medalla de primera clase, la cual le fue impuesta el día de la clausura de las

labores escolares del mencionado colegio.

Como se ve, Armandito, que cuenta trece años de edad, ha principiado bien su carrera. No dudamos que será un buen bachiller, cuando le llegue su turno. Ojalá siga encauzándose por el buen derrotero que los Rev. HH. Maristas le han dado, y su aspiración al estudio será premiada con creces.

Felicitemos a Armandito haciéndola extensiva a su padre coronel J. Antonio Rivera, quien se encontrará satisfecho del triunfo de su hijo.

OIGA...! OIGA...!

PREGUNTE! CONVENZASE!

De que CARLOS CHACÓN, es el que pone al día las MODAS de New York, París y Londres.

VISÍTELO EN LA CUARTA AV. NORTE Nº 21
Cuadra y media al Sur de la plazuela San José.



Taller "AZTECA"

(Antes REMINGTON)

DE LUIS AVILA

Reparamos, Reconstruimos, Compramos, Cambiamos toda clase de Máquinas de Escribir, Contómetros, Calculadoras, Cajas Registradoras y Cajas Fuertes, y toda clase de aparatos finos.

MERCADO EMPORIUM

Frente al diario «La Prensa»—Teléf. 11-22

EL RUBÍ

RELOJERIA
y PLATERIA

QUE TODOS PREFIEREN

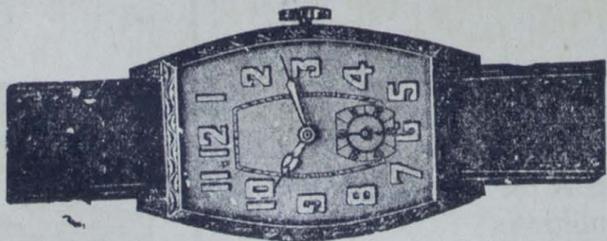
Todo el que encarga sus trabajos A La RELOJERIA y PLATERIA **EL RUBÍ**

QUEDA SATISFECHO

Frente al
Garage Mundial

A. Ramírez Rivas

4ª Calle Poniente
Número 31



Basket Ball

EL Campeonato de Basket Ball, dió fin a principios del presente mes. El Hércules volvió por sus laureles al retener el título de Campeón Nacional. El coraje de los migueleños no bastó para contrarrestar el juego que el Capitán Arriaza ha enseñado a sus pupilos.

Pudimos apreciar el juego entre estos equipos y podemos decir sin temor a equivocarnos que desde la olimpiada no habíamos presenciado un encuentro tan interesante como este. Desde el principio de la lucha se impuso el coraje de los migueleños al grado de hacer tambalear a los campeones en su pedestal. Pero en el segundo tiempo, los Herculinos haciendo derroche de amor propio se dieron a la tarea de encestar canastas. En las postrimerías el score era favorable a los Aguiluchos de San Miguel, pero dos canastas de Oñate dieron la victoria por el margen de un punto a los viejos campeones nacionales.

Los santanecos hicieron su presentación por primera vez en nuestro carcomido Gimnasio Nacional; su juego aunque carente de técnica, gustó mucho. Su más sonada victoria fue contra el equipo universitario, equipo de gran empuje en el campeonato. Ojalá continúen practicando tesoneramente, que en no lejano día llegarán a conquistar más de algún campeonato.

A raíz de la terminación de este campeonato, dará principio dentro de poco el campeonato de señoritas, que esperamos tendrá un éxito sin precedentes.

Entrarán cuatro equipos a la brega: El Plus Ultra, defendiendo los colores capitalinos, el Ceesa volviendo por los santanecos, el Menfis, nos demostrará de lo que son capaces los cocoteros y el América de San Miguel, que según dicen nos dará una gran sorpresa.

BOSTEZOS

A cargo del Dr.
Severo P. Lopega

Se Prohibe Fumar. Donde quiera que exista un letrero que rece así, lo primero que hace un ciudadano es sacar un cigarrillo. En los cines, los rótulos prohibitivos hacen cosquillas por inútiles. A menudo se lee en los periódicos que unos cuantos fumadores han sido sacados de las salas de espectáculos por la policía municipal, y sin embargo cuando he ido yo al teatro he salido con las narices ahumadas, los pulmones congestionados de nicotina y hasta creo que de tanto respirar la humazón de los cines, mi sistema respiratorio necesita los oficios de un buen deshollinador. Para nosotros, las prohibiciones, aún cuando vayan en nuestro propio beneficio, son cosa muerta. Donde dice: *No Pase sobre la Grama* nos entran ganas feroces de pisotearlo todo, y si dijera: *Se Prohibe Pastar*, nos echaríamos a pacer tranquilamente. Como la jefatura de la Policía del Tránsito ha prohibido viajar en el estribo de los buses, la gente se encapricha en irse dando aire en la propia puerta, con riesgo de desprenderse en un viraje y caer sobre el pavimento más estrellado que un huevo idem.

No Escupa en el Pavimento. Aquí la cosa es terrible. El piso brillante invita a echar un salivazo, y si no fuera una mayúscula grosería, muchos serían capaces de hacer una sinvergüenzada.

La nuestra es tierra donde todo se echa en saco roto, y donde dar consejos o hacer prohibiciones para bien de todos, es predicar en el desierto, porque a nosotros nos entra por un oído y nos sale por otro. O somos muy bobos o muy sinvergüenzas. Una de dos. Pero de cualquier manera, por tontos o por *sainos*, nos vamos quedando pachitos y nos salimos con hacer lo que nos da la gana.

SI QUIERE UD. CEMENTO BLANCO Pida "DURALBO"

A. FERRACUTI & CIA.—Unicos Importadores.

MONSEÑOR LUIS CHÁVEZ Y GONZÁLEZ el día de la Toma de Posesión Canónica del Arzobispado. Vémoslo aquí rodeado del alto clero, cuando por primera vez subió al Trono Arzobispal, en la Iglesia Catedral de esta ciudad. Este acto, que marcó un momento trascendental en la historia de la Iglesia Salvadoreña, se verificó el día Lunes 21 de Noviembre a las 4 p. m. en la Iglesia Catedral. En esta ocasión, externó vibrante discurso el señor ex-Vicario Capitular Presbo. Francisco Castro Ramírez, dando informe de su labor en a Jefatura de la Igletia Salvadoreña, que, como él dijo, fué ese un puesto efímero. Pasó dejándole la satisfacción del deber cumplido. Acto seguido contestó con una sencilla pero expresiva pieza oratoria, el nuevo Arzobispo



Recuerdo de cuando asumió la Jefatura de la Iglesia Salvadoreña el Señor LUIS FIDEL CHAVEZ Y GONZALEZ

Luis Chávez y González asumiendo su elevado cargo.

El Sr. Obispo de Santa Ana, Mons. Vilanova y Meléndez, tomó la protesta de ley al Sr. Chávez y González, quien desde ese momento quedó frente

a los destinos de la Grey Católica Salvadoreña.

Dentro del recinto de la engalanada Iglesia Catedral pudimos escuchar por vez primera los cálidos aplausos que el público tributó, en prueba de sa-

tisfacción, a Mons. Luis Chávez y González, por la elección recaída en su modesta y noble persona.

✦ ✦ ✦

CAPITALIZADORA DE AHORROS, S. A.

LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA

¡EL QUE SIEMBRA RECOJE!

En nuestro VIGESIMO QUINTO sorteo de capitalización corrido en la ciudad de San Salvador, el día 10 de Noviembre de 1938, salieron favorecidos los siguientes títulos de capitalización:

SERIE	TIT. No.	NOMBRE Y DIRECCION	PAGOS HECHOS	PREMIO
A	571	Jorge Marroquín (Santa Ana)	¢ 200.00	¢ 1000
B	2166	Elena de Ortiz Dueñas (Juayúa)	¢ 160.00	¢ 1000
C	4034	Juan Antonio Sermeño Prima Unica (San Salvador) Capital..... ¢ 1000 Devolución ¢ 675	¢ 750.00	¢ 1675
D	4767	Sara de Mayén (San Salvador)	¢ 32.00	¢ 1000

JUNTA DE VIGILANCIA
DE BANCOS Y S. A.

Carlos Valmore Martínez,
Inspector Permanente.



LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA
6A. CALLE PONIENTE Y AV. CUSCATLAN - SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

CAPITALIZADORA DE
AHORROS, S. A.

Carlos García Teruel,
Gerente.

CAPITALIZADORA DE AHORROS, S. A.

LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA

¡EL QUE SIEMBRA RECOJE!

En nuestro VIGESIMO SEXTO sorteo de capitalización corrido en la ciudad de San Salvador, el día 10 de Diciembre de 1938, salieron favorecidos los siguientes títulos de capitalización:

SERIE	TIT. No.	NOMBRE Y DIRECCION	PAGOS HECHOS	PREMIO
A	1117	Rosa Cruz (San Salvador)	¢ 208.00	¢ 1000.00
B	2840	Julio Campos (Chinameca)	¢ 112.00	¢ 1000.00
C	3842	Sara Brizuela de Cárdenas (San Salvador)	¢ 120.00	¢ 1000.00
D (En Mora)	5230			
D	5269	Mauricio Schmid (San Salvador)	¢ 24.00	¢ 1000.00

JUNTA DE VIGILANCIA
DE BANCOS Y S. A.

Carlos Valmore Martínez,
Inspector Permanente.



LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA
6A. CALLE PONIENTE Y AV. CUSCATLAN - SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

CAPITALIZADORA DE
AHORROS, S. A.

Carlos García Teruel,
Gerente.

GRANOS DE VALS

Regulando las funciones digestivas se asegura una buena salud y un GRANO DE VALS, laxante depurativo, tomado durante la cena, actuará sobre el hígado, estómago e intestinos, regulando sus funciones sin molestia alguna.

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS

LOS PRODUCTOS DE ABSOLUTA CONFIANZA

Vermouth Martini Blanco y Tinto
Chianti Melini Blanco y Tinto

UNICO DEPOSITO:

LA MILANESA

COSTADO PONIENTE DEL PALACIO NACIONAL.

TELEFONO 6-9-1.

STUDEBAKER 1939

LOS AUTOMOVILES MAS ECONOMICOS Y LOS MAS ELEGANTES DEL MUNDO!!
ACLAMADOS POR RENOMBRADOS DISEÑADORES DE EUROPA COMO UN TRIUNFO DE LINEAS EXTRAORDINARIAS!!
EQUIPADOS CON EL NUEVO ACLIMATADOR Y EL DISPOSITIVO DE CAMBIOS!!

DADA-DADA & CO.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

Tip. «La Unión», Dutriz Hnos. - Tel. 1-5-9.